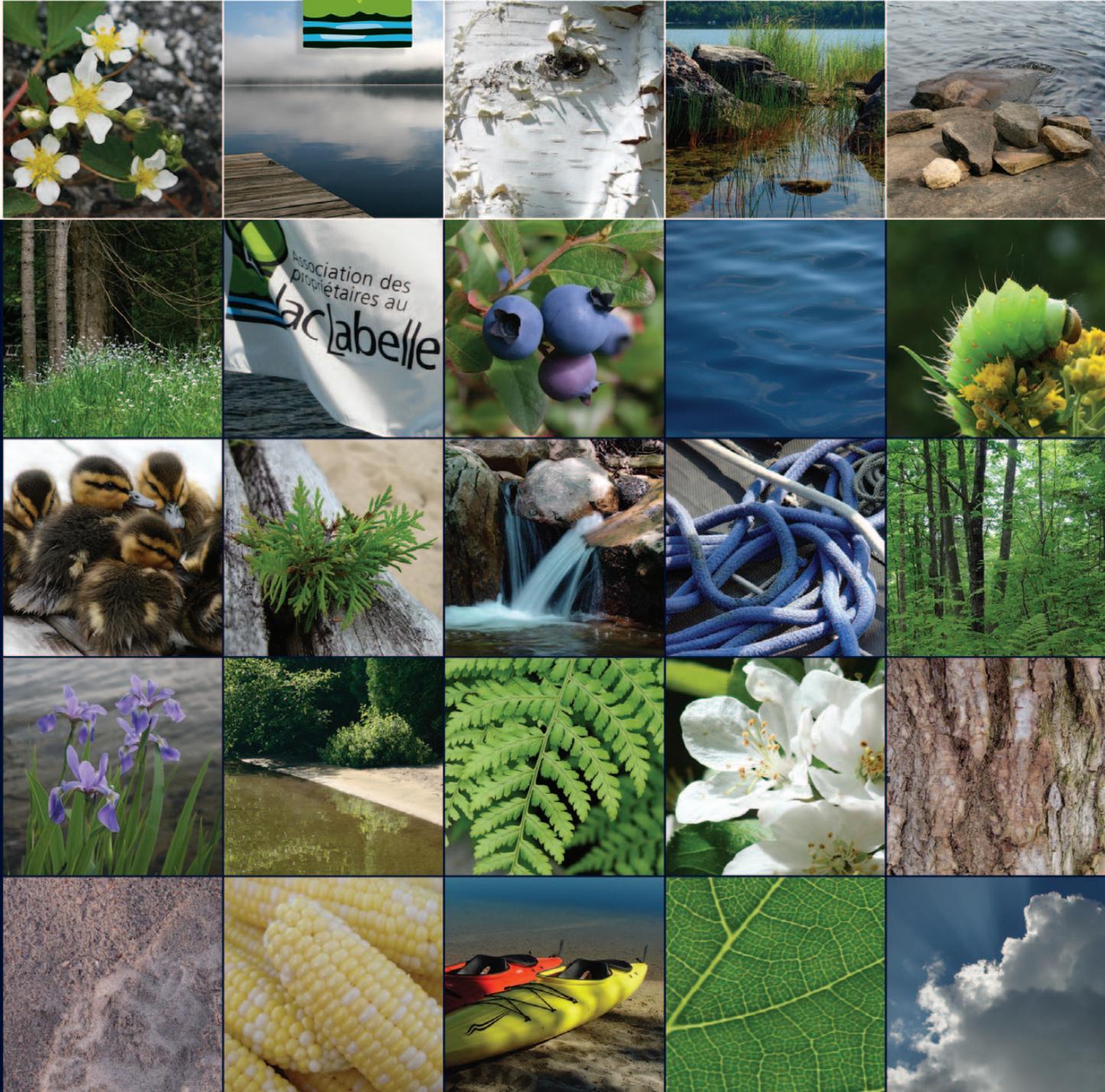




le journal 2010



Club & Hôtel du Golf Nominique



golf 18 trous • bar et salle à manger • 19 chambres luxueuses • www.hotelgolfnominique.qc.ca
RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS DIVERS FORAITS : GOLF, HEBERGEMENT, RESTAURANT.
 2100, chemin Tour-du-Lac, Nominique (Québec) J0W 1R0 • 819.278.3836 et sans frais 1.877.530.GOLF

ELECTRO MEUBLES Denis



DES SOLUTIONS CONFORT
pour vous, votre famille, votre bien-être!

Électronique
Ameublement complet
Appareils électroménagers
Matelas
Literie
Accessoires de décoration
Livraison gratuite



1721, rue l'Annonciation sud
Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-2584

électricien MICHEL DENIS entrepreneur inc.

VOTRE SÉCURITÉ NOUS TIENT À COEUR!
ÉLECTRICITÉ • ALARME • TÉLÉPHONE
 VOUS AVEZ UN PROJET OU UN PROBLÈME, APPELEZ, J'AI LA SOLUTION!
Rivière-Rouge 819-275-2465
 URGENCE 1-819-278-5099

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES RÉSIDENCE SECONDAIRE



Desjardins
Caisse populaire de Labelle-Nominique

NOS PRODUITS
 Prêt rénovation
 Prêt hypothécaire
 Prêt automobile
 Fonds de placements
 Actions & Obligations
 Certificat de placement garanti

SIÈGE SOCIAL
 7531, boul. du Curé-Labelle
 Labelle J0T 1H0
 tél.: (819) 686-2282
 Sans Frais: 1-866-686-2282

CENTRES DE SERVICES
 109, ch. des Fondateurs
 La Minerve J0T 1S0
 tél.: (819) 274-2312
 2260, ch. Tour-du-Lac
 Nominique J0W 1R0
 tél.: (819) 278-3343

Directrice générale
Jacinthe Godmer

- Permis de chasse et pêche
- Vente et réparation de bicyclettes
- Pédalo Pélican
- Kayaks Dimension, Azul, Neckey
- Ski nautique O'Brien
- Vêtements & chaussures sports
- Service de gaz propane



DAUDELIN SPORTS INC.
 1293, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-3332



LA PLACE du centre

LES MEILLEURS MARQUES... SOUS UN MÊME TOIT!

MOTOS

TRACTEURS



Robidoux
DE TOUT POUR LES CENTRE / SPORTS




HONDA Produits Mécaniques




HONDA Produits Mécaniques

VISA SERVICE DE FINANCEMENT SUR PLACE

REMEQ

POMPE À EAU

BOUTIQUE DE SPORT
 VENTE SERVICE RÉPARATION REMISAGE
 NOTRE COMPTOIR DE PIÈCES INFORMATISÉ ET NOTRE SERVICE APRÈS-VENTE SONT UNE GARANTIE SUR VOTRE GARANTIE

VT

POULAN




REMQRQUES

GÉNÉRATRICE




TONDEUSES

DÉBRUSSAILLEUSES





Centre de Distribution Robidoux inc. centre / sports
 677, rue l'Annonciation nord
 Rivière-Rouge J0T 1T0
819-275-2273

SOUFFLEUSES

BATEAUX

CHALOUPES

PONTONS



Fenomax
 Manufacturier de portes et fenêtres
 Vitrerie générale



RBQ 8248-8883-20



Le SEUL fabricant de fenêtres des Hautes-Laurentides à être homologué



1617, boul. A.-Paquette
 Mont-Laurier (Québec) J9L 1M8
Tél.: 819 623-1271 • Téléc.: 819 623-3285

1601, rue de l'Annonciation Sud
 Rivière-Rouge (Québec) J0T 1T0
Tél.: 819 275-2223

www.fenomax.com

NOS annonceurs

alimentation

Bonichoix 40
IGA 32
Marché Bruneau 13

aménagement paysager

Hortiko 4
Les Serres de la vallée 4

bateaux

Atelier Jean-Yves Larose 28
Centre de distribution Robidoux 3
Défi Sports 28
Garage André Laramé 28
Les toiles 117 28

construction • rénovation

Au vieux marteau 28
Bloc-O-Bois 37
Couvreur-planchers Perreault 39
Fenomax 3
Joe loue tout 28
J.J.P. 13
Maisons Côté 20
N. Gargantini Excavation 12
Païement Excavation 40
Plomberie Benoit Demers 38
Plomberie Hervé St-Denis 12
Sécurité Pierre Brisson 13
Vitrerie Pilon 12

divertissements

Club de golf la Maskinonge 29
Club de golf Nominigüe 2

garages • lave-auto

Garage Sonic 38
Garage André Laramé 28
Lave-auto de Labelle 13

meubles • électroménagers

Électro-Meubles Denis 2
Meubles Branchaud 39
Meubles Yvan Piché 40

quincailleries & matériaux de construction

Matériaux SMB 12
Quincaillerie Gauthier 12
Rona Daudelin 39
Rona Claude Forget 12

restaurants

Kayak Café 5
La Belle Époque 13
L'Étoile de Labelle 38

santé • beauté

Denturologiste D. Archambault 29
Douceur Esthétique 29
Pharmacie Proxim 29
Salon Yolande 29

services professionnels

Assurances Promutuel 29
Caisse populaire Labelle-Nominigüe 2
Concept Graphique Lisane 32
Étude Isabelle Labelle 4
Notaires Amadéi/Poudrier 5
Patrick Fagnoli, agent immobilier 21
Réjean Lemaire, courtier immobilier 32
Yvan Guindon, ca 32

sports & plein air

Centre de distribution Robidoux 3
Inter Sports 3

vêtements pour femme

Boutique Denise 29

ÉTUDE DE ISABELLE LABELLE
arpenteuse-géomètre



Isabelle Labelle a.g.

7151, boul. Curé-Labelle C.P. 193, Labelle (Québec) J0T 1H0
Tél.: (819) 686-2490
Fax: (819) 686-9323
ilabelle@cil.qc.ca

Les Serres de la Vallée



Boutures et plants de fines herbes
Plantes médicinales et annuelles
Vivaces

Arbres et arbustes
Plants de légumes et de petits fruits
Compost et terre en vrac

PROPRIÉTAIRES
David et Mélanie

OUVERT À L'ANNÉE

11083, route 117 nord, Rivière-Rouge
819.275.2507 www.herbesenfolie.com



PRODUCTION DE VIVACES ET ANNUELLES

JARDINS DE DÉMONSTRATION

GRAND CHOIX DE

- vivaces & annuelles • arbres et arbustes • rosiers •
- plantes aquatiques • plants de légumes • fines herbes •
- plantes pour naturalisation des berges •

BOUTIQUE CADEAUX

- plantes tropicales • encens • chandelles •
- lampes en pierre • poteries • articles en bois •
- bijoux • livres et CD • artisanat local •
- articles de partout dans le monde •

ouvert à l'année, 7 jours par semaine

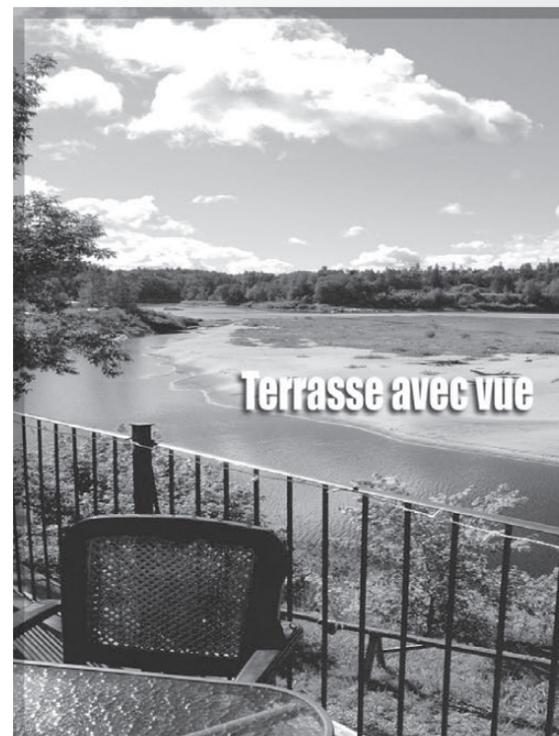
266, ch. des Fondateurs, La Minerve J0T 1S0
819.274.2367
www.hortiko.com

AMADEI, POUDRIER, s.e.n.c.
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES



François Amadei
Gislain Poudrier

430, rue l'Annonciation nord, Rivière-Rouge (Québec) J0T 1T0
tél. : 819.275.5508 téléc. : 819.275.3917
10, rue de l'Église, Labelle (Québec) J0T 1H0
tél. : 819.686.2525 téléc. : 819.686.3770



KayakCafé
Cuisine actuelle et canoë kayak

8, du Camping, Labelle 819.686.1111



Location de
canots et kayaks

www.kayak-cafe.com

sommaire

votre association

Le lac change 6
Fin d'une chapelle 7
Conseil 2009-2010 8
Calendrier des activités 9
Assemblée générale 9
Recrutement 10
Rapport financier 11
Analyse d'eau 11
Salle des loisirs 11
Accès au lac Labelle 14
Carte de conducteur 14
Tournoi golf 2009 15
Site Internet 15
Drapeau 15
Marche de l'espérance 16
Relais objets perdus 16
Festivoile 17
Épluchette de blé d'Inde 17

environnement

Urgence environnement 17
Barrage 18
Histoire d'eau 18
Pour protéger le lac 19
Bassin versant 19
Bande riveraine 22

affaires municipales

Les taxes à Labelle 24
Rive Ouest 24
Nuisances 14
Joindre la municipalité 25
Mot du maire 25
Les déchets 25

histoire de famille

Famille Lemaire 26

pour s'amuser

Jeux et devinettes 30
Solutions des jeux 36

en vrac

Petit squatteur 32
Dermatite du baigneur 32
Le pékan 33
Internet Haute Vitesse 33
Une surprise de 1000 \$ 33
Recette d'été 34
Départ d'un proche 34
Hiver court et clément 35
Mouvements de glace 35
Campagn'art de Labelle 35
Dernière édition 36

Téléphones importants

URGENCES

POLICE
INCENDIES
AMBULANCES
911

URGENCE ENVIRONNEMENT

819.686.2116 ou 1.866.694.5454

HÔPITAUX

HÔPITAL DE L'ANNONCIATION

1525, l'Annonciation nord, Rivière-Rouge
819.275.2118

HÔPITAL LAURENTIEN

234, St-Vincent, Ste-Agathe-des-Monts
819.324.4000

INFO-SANTÉ : 811

Production du journal

RÉDACTION

Quelques directeurs de l'association. Merci à tous!

CORRECTION ET TRADUCTION

Diane Gagnon

PUBLICITÉ

Gilles Chapleau

GRAPHISME

Lisane Chapleau

IMPRESSION

Imprimerie L'Artographe

POUR CONTACTER LE JOURNAL

Lisane Chapleau
819.686.2566
info@lisane.qc.ca

Les pages intérieures du journal sont imprimées sur du papier recyclé à 100%.

www.laclabelle.org

Le lac change

Bonne ou mauvaise chose? Ça dépend du point de vue. Pour certains, le développement est synonyme de progrès. Pour d'autres, cela les bouleverse et change leurs habitudes.

Comme nous pouvons tous le constater, depuis l'ouverture du chemin de la rive ouest, il y a eu beaucoup d'investissements, rénovations, agrandissements et nouvelles constructions. La rive est n'est pas épargnée. On y voit même apparaître des projets en deuxième ligne. Il n'y a plus de terrains disponibles en bordure du lac, sauf exception.

À quoi ressemblera le lac dans 25 ans?

Avec la nouvelle réglementation sur la bande de protection riveraine, la vue du rivage à partir du lac devrait être plus naturelle... et c'est tant mieux.

Laissons la ville là où elle est et les verts sur les parcours de golf.

Par contre, qui dit développement, dit pression accrue sur l'environnement et ses écosystèmes, sur le lac notamment. Les nouveaux projets ont majoritairement le mérite de respecter les normes et règlements en vigueur. C'est un peu moins certain pour les résidences existantes. Comme il y a beaucoup plus de ces dernières que de nouvelles résidences, le non-respect même partiel des normes ou règlements par leurs propriétaires entraîne par leur nombre des effets aggravants pour le lac.

Qu'il s'agisse de l'érosion causée par le déboisement excessif, les fosses septiques polluantes, l'utilisation d'engrais, etc, tout finit au lac... qu'on se le dise. Tous les programmes auxquels votre APLL et la municipalité de Labelle ont participé CRE

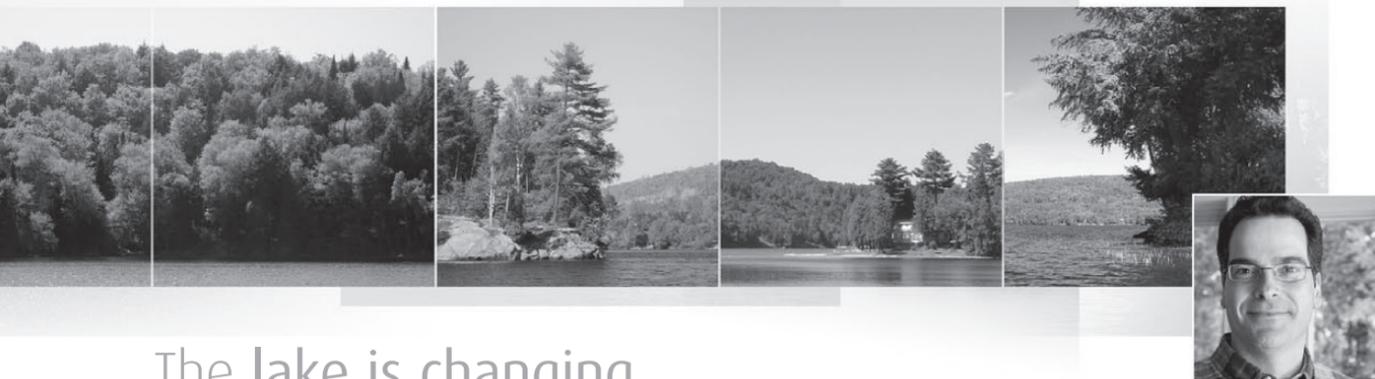
des Laurentides, RSV lacs, PAPA, OBV RRPN, et autres, ont tous comme but final, la sauvegarde de l'eau. Ressource essentielle s'il en est une.

Nous devrions mettre l'emphase sur l'inspection systématique de toutes les propriétés au lac et proposer des solutions aux propriétaires fautifs. Ce serait un travail colossal, mais qui devrait être fait.

Dans 25 ans, j'aurai 76 années derrière moi et je compte bien profiter encore d'un lac en santé.

Merci à tous les collaborateurs de l'APLL, directeurs, membres et bénévoles. Merci aussi aux membres du conseil municipal de Labelle, et tout le personnel. Bon été à tous,

LUC GUINDON
Président APLL



The lake is changing

Good news or bad news? It is a matter of perspective. Developments in our neighborhood that seems valuable for someone, look harmful for others.

Since the opening of the road on the west side of the lake, we can observe, lots of investments in renovations, expansions and new constructions. On the east side as well. There are new projects occurring on the other side of the main road. There is almost no more land available by the lakeshore. We will see more and more of those projects in a near future.

What will the lake look like in 25 years from now?

With the new regulations concerning the shoreline, I hope the views from the lake

will be more natural, less urbanized. A good thing from my point of view! We should leave the city and the greens where they belong.

With new developments comes more pressure on our environment and its ecosystems. Most of the time, new constructions are respectful of the regulations and standards. Can we say separately, the negative effects are small, but their addition puts a great stress on the lake.

Erosion caused by excessive clearing, polluting septic tanks, usage of fertilizer, etc... everything ends in the lake. It is a fact. Your APLL and the municipality participate in programs such as CRE des

Laurentides, RSV lacs, PAPA, OBV RRPN and others that share the same goal: preserve the water quality. A vital resource.

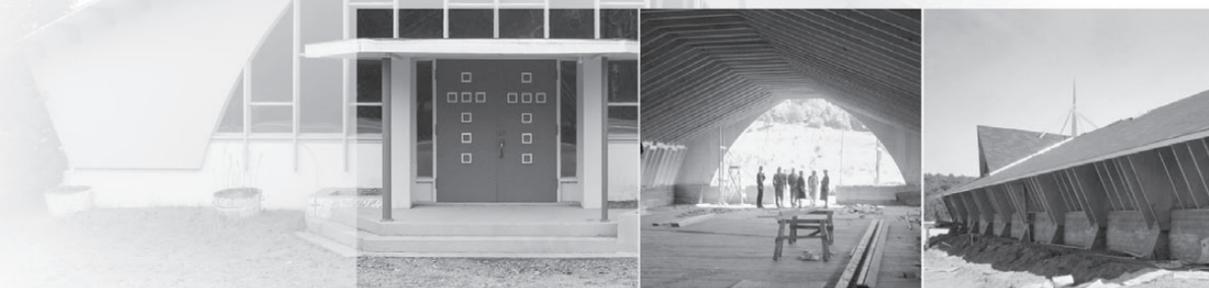
We should put the emphasis on inspecting every single residence and suggest corrections to the owners in the wrong. It will be a huge task but it should be done.

In 25 years from now, I will have turned 76 and I wish to still enjoy a healthy lake.

Thanks to all that support the APLL, directors, volunteers and members. Thanks to the municipal Council, and all their workers. Have a wonderful summer.

LUC GUINDON
President APLL

Fin d'une chapelle



Que de beaux souvenirs !

Les plus anciennes familles et les propriétaires de longue date au lac ont en mémoire la vie chrétienne de l'époque, les événements particuliers et les moments remplis d'émotion vécus tout aux fils des ans dans cette belle chapelle, aux formes bien particulières...

Bâtie en 1959, par un groupe d'hommes bénévoles au lac Labelle, la chapelle fut, pendant plusieurs années, le principal lieu de rencontres des gens du lac, de la mi-mai à la mi-octobre. Les dimanches, celle-ci était bondée pour la messe dominicale et après la cérémonie, hommes, femmes et enfants y demeuraient rassemblés. On jasait sur le « perron de l'église » comme on dit, et cela, parfois une bonne heure durant.

Je me rappelle vaguement d'un certain été, la messe y a été célébrée deux fois la semaine : le dimanche matin, bien entendu, et le mercredi soir. L'office du mercredi accueillait presque uniquement les femmes et leurs enfants, les pères étant au travail, à la ferme ou à la ville. J'ai quelques fois assisté à cette messe du mercredi avec maman et mes frères et j'étais toujours pressée de m'y rendre tôt, car monsieur le curé choisissait parmi les premiers enfants arrivés, les deux enfants de chœur qui l'aideraient à servir la messe. J'ai parfois fait partie de ces heureux élus.

À quelques reprises, au cours des années 60 et 70, les marguilliers aidés par d'autres bénévoles du lac ont organisé des activités de levées de fonds pour la « fabrique ». L'une d'entre elles était la fameuse « tombola » : sorte de foire, un genre de casino d'une autre époque, avec kiosques de jeux d'habiletés et de hasard. Lors de cette journée de festivités,

il était aussi possible de faire des tours de bateau et de poney. Certaines années, les fameuses fêtes au lard spéciales de Madame Francoeur, cuites dans la terre pendant toute une nuit, étaient servies sur place. Le tout se terminait par un grand souper festif. Toute petite, je me rappelle avoir joué pour la première fois au bingo avec ma grand-mère dans la chapelle d'hiver comme on l'appelait, un bâtiment de blocs de béton construit entre la chapelle actuelle et le lac.

Plus tard lorsque j'ai atteint l'âge de fréquenter les garçons, j'étais une fervente adepte des célèbres danses du samedi soir à la salle des loisirs de l'association. À cette époque, ce grand bâtiment religieux mal éclairé de l'autre côté de la rue, était le lieu favori des jeunes amoureux. Au cours de la soirée dansante, plusieurs allaient se cacher à l'ombre de celle-ci, à l'abri des regards, pour échanger leurs premiers longs baisers... certains s'y sont mariés aussi !

Mes souvenirs les plus beaux, vécus à la chapelle du lac Labelle, demeurent, sans aucun doute, la messe de la veille de Noël. Pendant 3 ou 4 ans, à la fin des années 70, les marguilliers de l'époque préparaient la chapelle afin que monsieur le curé vienne célébrer la messe de minuit à 20 h. Les bancs d'église de la partie avant étaient transportés vers la partie arrière de la chapelle, séparée par de grandes portes. Cette petite partie de l'édifice était chauffée une ou deux journées à l'avance, avec un poêle à bois. Puis le soir du réveillon, tous les résidents du lac et les villégiateurs hivernaux s'y rassemblaient pour célébrer la naissance de Jésus. Une année, la famille Desgroseillers est venue à cette messe en carriole tirée par des chevaux. Notre famille comme quelques familles à proximité de la chapelle s'y rendaient

à pied. J'adorais cette marche dans la nuit avec les gros flocons légers qui tombaient tout doucement sur nos têtes. Ce soir-là, j'avais l'impression que le ciel s'ouvrait grand et qu'on était plus proche du paradis. L'église était bondée, jusque dans le portique et sur le perron extérieur. La chaleur humaine et la fraternité y étaient à son comble ! On formait une seule et grande famille même si beaucoup ne se connaissaient pas ou se connaissaient à peine.

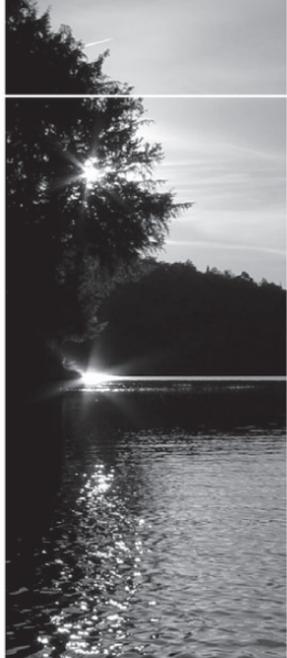
Puis au fil des ans, les églises se sont tranquillement vidées de leurs visiteurs. Et notre chapelle n'y a pas échappé. Seulement quelques messes par été y étaient célébrées les samedis après-midi devant une salle presque vide. Une fin s'annonçait. Et inévitablement, elle arriva.

L'association a tenté d'acquiescer cet édifice qui aurait pu devenir notre nouvelle salle de loisirs, mais sans succès. Comme beaucoup de gens au lac Labelle, je pense qu'il aurait été heureux que la chapelle demeure un lieu sacré et une salle communautaire pour toute la population du lac. Mais il en sera autrement. C'est sûrement parce qu'il fallait qu'il en soit ainsi. La vie continue. Il faut aller de l'avant.

Mais que de bons souvenirs !



**LISANE
CHAPLEAU**



En septembre 2009, une éclosion de cyanobactéries a été observée au lac Labelle. L'apparition était de faible ampleur, mais couvrait une assez grande surface du lac. La partie hachurée de blanc sur la carte ci-contre représente la section du lac qui a été affecté par cette éclosion. Soyez vigilant! Consultez la page 19 pour connaître les moyens simples qui nous aideront à prévenir le phénomène.



★ récif et haut-fond
✕ myriophylle à épis

conseil



LUC GUINDON 1
PRÉSIDENT,
ENVIRONNEMENT,
AFFAIRES MUNICIPALES
10 726, ch. du Lac-Labelle
819.686.1643
luc_guindon@hotmail.com



LISANE CHAPLEAU 2
VICE-PRÉSIDENTE,
JOURNAL, SITE INTERNET
4132, ch. du Lac-Labelle
819.686.2566
info@lisane.qc.ca



JEAN LALONDE 3
VICE-PRÉSIDENT,
ACTIVITÉS SOCIALES
8888, ch. du Lac-Labelle
819.686.2340
fjalonde@xplornet.com



YVAN GUINDON 4
TRÉSORIER
8492, ch. du Lac-Labelle
819.686.1973
yguindon@pb.ca



LOUISE D'AIGLE 5
SECRÉTAIRE,
RECRUTEMENT
9562, ch. du Lac-Labelle
819.686.2285
aldostaler@hotmail.com



GILLES ÉTHIER 6
RECRUTEMENT
9483, ch. du Lac-Labelle
819.686.5051
g.ethier@pal.sol.com



GILLES CHAPLEAU 7
REPRÉSENTANT AU CCU,
JOURNAL
9834, ch. du Lac-Labelle
819.686.5358
eole@sympatico.ca



PIERRE GRATTON 8
TAXES
610, ch. Bastien
819.686.5218
matte.gratton@sympatico.ca



**JACQUES 9
LEBEL**
ACTIVITÉS SOCIALES,
RSV-LACS
12 108, ch. du Lac-Labelle
819.686.1672
lebeljac@hotmail.com



DIANE GAGNON 10
SECRÉTAIRE ADJOINTE,
RECRUTEMENT,
JOURNAL
2430, ch. du Lac-Labelle
819.686.9994
nordilalonde@hotmail.com



RÉJEAN LEMAIRE 11
ACCÈS AU LAC
13 060, ch. du Lac-Labelle
819.686.3076
rejean.lemaire@bell.net

vitesse de navigation maximum 10 km/h

POUR CONTACTER L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES AU LAC LABELLE

par courrier :
C.P. 636, Labelle
(Québec) J0T 1H0

par téléphone
ou par courriel :
voir la liste des
directeurs ci-contre



golf tournament

Saturday, June 12, 11 a.m.
Club de golf Nomingue

festivoile

Saturday, July 24, 1 p.m.
Chapleau's beach

corn-husking party and hot-dog

Saturday, August 7, 5:30 p.m.
APLL Centre

general assembly

Sunday, August 22, 9:30 a.m.
APLL Centre

march of hope

Sunday, september 5, 10:30 a.m.
start : chemin Lanthier
finish : APLL Centre

assemblée générale annuelle



Parce que la salle des loisirs sera en rénovation au début de l'été, l'assemblée générale aura lieu, cette année, à la fin août.

general assembly



activités 2010

juin

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

dimanche lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi

juillet

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

dimanche lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi

août

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

dimanche lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi

septembre

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

dimanche lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi

tournoi golf

samedi 12 juin, 11 h
Club de golf Nomingue

festivoile

samedi 24 juillet, 13 h
plage Chapleau

épluchette de blé d'Inde et hot-dog

samedi 7 août, 17 h 30
salle des loisirs

assemblée générale

dimanche 22 août, 9 h 30
salle des loisirs

marche de l'espérance

dimanche 5 septembre, 10 h 30
départ : chemin Lanthier
arrivée : salle des loisirs

L'assemblée générale annuelle ? C'est un événement à ne pas manquer ! C'est le moment idéal pour connaître les derniers développements eu égard aux dossiers que l'association a traités au cours de la dernière année et s'informer des intentions de l'Association pour la prochaine année. De plus, vous y avez la chance d'exprimer votre point de vue, d'émettre des commentaires et poser des questions.

L'assemblée générale annuelle ? C'est aussi l'occasion de recruter de nouvelles personnes prêtes à s'impliquer. Du nouveau monde est toujours nécessaire pour garder notre association bien en vie. Ainsi pourra-t-elle continuer de voir à la bonne santé du lac année après année! Joignez-vous à l'équipe des directeurs.

dimanche 22 août à 9 h 30
à la salle des loisirs

The annual general assembly? It's a "not to be missed" event! It's also the ideal occasion to learn about the latest developments regarding the subjects treated by the association all year long and also to inquire about the Association intentions for the year that follows. In addition, you have the chance to express your views, comments and questions.

The annual general assembly? It's also a unique occasion for recruiting new members who wish to get involved in the association. New members, new ideas are always welcome to regenerate our association. It will allow us to continue to watch efficiently the health of our lake, year after year. So please, do join the group of directors.

Sunday, August 22 at 9:30 am
at the APLL centre



Marche à suivre

Remplir la fiche d'adhésion.

Faire votre chèque au montant de 30 \$ au nom de l'Association des Propriétaires au lac Labelle inc.

Nous retourner le tout à l'adresse ci-dessous.

Procédure

Fill out the membership form.

A cheque in the amount of \$30 made out to "Association des Propriétaires au lac Labelle inc." is required.

Send membership form and cheque at the address beside.

Gilles Éthier
responsable du recrutement
A/S Louise D'Aigle
9562, ch. du Lac-Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0

Vous pouvez aussi payer votre cotisation au débarcadère pendant tout l'été.

Recrutement

Chers propriétaires au Lac Labelle,

Déjà une décennie écoulée depuis l'an 2000. Nous espérons que cette nouvelle décennie sera l'hôte de la réalisation de vos rêves les plus chers. Permettez-nous de vous souhaiter santé et longue vie emplies de petits et de grands bonheurs.

La majorité d'entre vous, devez vous demander ce qui arrive avec la chapelle et le local de l'APLL. Le clergé a décidé de vendre la chapelle à un particulier. Le tout s'est finalement terminé avant que l'on ne puisse vous le confirmer dans le journal de l'Association, édition 2009. Aussi, avons-nous entrepris des démarches pour effectuer des rénovations à notre local actuel. Nous escomptons avoir terminé la réfection pour l'épluchette du mois d'août.

L'environnement demeure au cœur de nos préoccupations. Nous demeurons vigilants quant à la qualité de l'eau, la protection et le reboisement des berges, ainsi que les fosses septiques. Nous maintiendrons une étroite collaboration avec la Municipalité et les différents paliers gouvernementaux pour protéger notre joyau : notre lac et ses alentours.

Merci pour votre adhésion à l'APLL, qui demeure de 30 \$ pour l'année 2010. Cette contribution est essentielle à la survie de votre association. Soyez convaincus que tous les bénévoles et membres directeurs de l'Association continueront de vous représenter auprès des différents paliers municipaux et gouvernementaux pour assurer la défense vos intérêts.

GILLES ÉTHIER

Responsable du recrutement

nom : _____
 conjoint (e) : _____
 adresse (ville) : _____

 téléphone (ville) : _____
 courriel : _____
 adresse (lac) : _____
 téléphone (lac) : _____
 commentaires : _____

Recruitment

Dear property owner at Lake Labelle,

Our best wishes for year 2010. It seems only yesterday that we were celebrating the new millennium! A healthy and long life to you and your loved ones! We hope this new decade will see the realization of your most desired wishes.

Many of you are probably wondering what is happening with the Chapel and APLL's building. After hopeful negotiations, we learned in July of last year that the clergy had decided to sell the chapel to a private party. We will therefore undertake major renovations to our existing building. We hope to welcome you in our renovated building for the annual corn roast, in August.

The core of our efforts remains our environment. Shorelines refurbishing as well as safe sanitary installations are elements that will help maintain good quality of the lake's water. We wish to thank you for your cooperation. Please be assured that we will continue maintaining close collaboration with the Municipality of Labelle and other government representatives in order to insure the protection of our most precious asset: our lake.

Thank you for your adhesion, which remains at 30 \$ for year 2010. Be assured that APLL board members are there to defend our collective interest.

GILLES ÉTHIER

Responsible for membership

Rapport financier

RÉSULTATS

Exercice terminé le 31 décembre 2009 (non vérifié)

PRODUITS	2009	2008
Contributions des membres	11 229 \$	12 010 \$
Activités sociales	15 326 \$	12 982 \$
Subventions	2 000 \$	2 000 \$
Analyse d'eau	- \$	880 \$
Descente de bateaux	16 522 \$	15 910 \$
Intérêts	416 \$	398 \$
	45 493 \$	44 180 \$

CHARGES	2009	2008
Activités sociales	10 433 \$	10 319 \$
Analyse d'eau	- \$	879 \$
Descente de bateaux	12 708 \$	12 082 \$
Environnement	226 \$	-
Réalisation et distribution du journal	1 941 \$	1 817 \$
Recrutement	733 \$	1 082 \$
Site Internet	1 260 \$	- \$
Assurances	2 736 \$	2 491 \$
Téléphone	768 \$	- \$
Électricité	195 \$	302 \$
Dépenses de bureau	859 \$	604 \$
Entretien et réparations	- \$	235 \$
Taxes et permis	263 \$	256 \$
Cotisations	110 \$	110 \$
Dons	1 132 \$	450 \$
Intérêts et frais bancaires	81 \$	53 \$
Dotation à l'amortissement - immobilisations corporelles	- \$	236 \$
	33 445 \$	30 916 \$
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES	12 048 \$	13 264 \$

BILAN

le 31 décembre 2009 (non vérifié)

ACTIF	2009	2008
COURT TERME		
Encaisse	13 719 \$	2 128 \$
Dépôt à terme	30 285 \$	29 878 \$
	44 004 \$	32 006 \$
IMMOBILISATIONS	2 031 \$	2 031 \$
	46 035 \$	34 037 \$
PASSIF	2009	2008
COURT TERME		
Frais courus	625 \$	675 \$
	625 \$	675 \$
ACTIF NET	2009	2008
INVESTI EN IMMOBILISATION	2 031 \$	2 031 \$
NON AFFECTÉ	43 379 \$	31 331 \$
	45 410 \$	33 362 \$
	46 035 \$	34 037 \$

Analyse d'eau

Dans le but d'améliorer le service d'analyse d'eau et de l'étendre tout au long de la saison estivale, nous avons négocié encore cet été avec la firme Laboratoire Bio-Services de Sainte-Agathe-des-Monts, un tarif spécial pour les membres de l'APLL. Sur présentation de votre carte de membre, vous bénéficierez d'un prix réduit à 45 \$ plutôt que le montant de 63 \$ normalement exigé.

Vous pouvez vous procurer la trousse d'échantillonnage chez Laboratoire Bio-Services. De plus, il y a une boîte de dépôt sur place vous permettant de laisser votre échantillon après les heures d'ouverture.

Laboratoire
BIO-SERVICES
Analyses environnementales et alimentaires

Laboratoire Bio-Services
180, rue Morin
Sainte-Agathe-des-Monts
819-326-8690

Water analysis

With the idea to improve this service, and to extend it throughout the aestival season, the Association negotiated with Laboratory Bio-services of Sainte-Agathe-des-Monts, a special tariffication for the APLL members. When presenting you member card, you will have a \$45 fee rather than a \$63 fee, normally charged. You can get the sampling box

at Laboratory Bio-Services. Moreover, there is a box outside, in which you can put your samples after the opening hours.



Salle des loisirs vs la chapelle

APLL Hall vs the chapel

La réserve foncière a été levée à la suite de l'acquisition d'une partie du terrain de la chapelle du lac par la municipalité. L'accès par le nord à la rampe de mise à l'eau sera plus aisé. La municipalité a abandonné le projet d'un parc municipal, car jugé trop coûteux. Ce qui entraîne un changement de cap pour l'APLL.

Alors... Des rénovations s'imposaient pour sauvegarder notre salle des loisirs et être en règle avec les normes de sécurité des bâtiments publics. Ces rénovations sont possibles grâce à la générosité de la municipalité de Labelle qui s'élève à 16 500 \$ par année, pour 3 ans.

Donc... Des travaux majeurs de réfection et de réparation des piliers de soutènement, des toilettes, de la terrasse, des clôtures et portail... débuteront en juin de cet été.

La salle sera enfin à nouveau disponible pour nos activités et autres projets communautaires.

The land reserve on the chapel property was released after the acquisition by the municipality of its north portion. The launching ramp access will be facilitated. This puts an end to the municipal park project and also to the APLL chapel project as well.

So...

A bring up to public building regulations was an absolute necessity for our APLL Hall and also to keep the building in a useful condition. The municipality of Labelle is generously contributing up to \$16,500 per year over 3 years.

Major repairs and renovation works to the supporting posts, toilets, wooden deck, and fences... start this June.

Finally, the Hall will be available for our social activities and other community projects.

Narcisse Gargantini & Fils Excavation

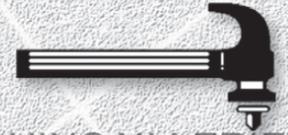


Biofiltre Ecoflo
INSTALLATEUR AUTORISÉ

excavation
terrassment
installation de fosses septiques
vidange de fosses septiques
recyclage de boue septique
sable • gravier • terre • gazon

2979, Route 117 sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
819.275.2345

R.B.Q. 8222-2613-54



QUINCAILLERIE GAUTHIER

SIKKENS Boutique cadeaux
Matériel d'artiste
Articles de jardinage
Dépositaire Crown Diamond
Accessoires pour scie à chaîne

BOUTIQUE DE DÉCORATION
Tapisserie & bordures en magasin

COUVRE PLANCHER
tapis, prélaris & tuiles

2, rue Du Pont, Labelle J0T 1H0
(819) 686-2155

Vitrerie PILON inc.

portes, fenêtres, vitres, moustiquaires
miroirs, douches en verre

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

1302, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant J8E 3J9
819.425.6787 sans frais : **1.800.829.6787**
www.vitreriepilon.com

PLOMBERIE HERVÉ ST-DENIS

LTÉE

salle de montre
vente & réparation pompe à eau

Mathieu St-Denis

1537, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-5537 & 1-877-275-5537
cell.: (819) 808-9130

MATÉRIAUX SMB INC.



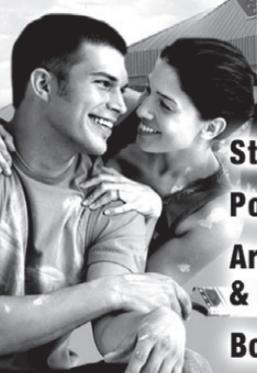
BMR

le groupe

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Plomberie
Portes et fenêtres
Électricité
Fermes de toit
Quincaillerie
Peinture

190, ch. Des Fondateurs, La Minerve J0T 1S0
819.274.2797 • 1.866.274.7767



CF

CONSTRUISEZ DÉCOREZ...
RÉNOVEZ

RONA

Structures - Matériaux
Portes et fenêtres
Armoires de cuisine
& Salle de bain
Boutique Déco CF

MATÉRIAUX FORGET inc.
819-425-2784 Sans frais 1 877 885-2784
302, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant
www.materiauxforget.ca



J.J.P.

Jean-Jacques Paquette

15 211, ch. du Lac-Labelle
Labelle J0T 1H0
819.686.9403

- entretien et réparation résidentielle
- mini-excavation
- terrassment
- déneigement

LE MARCHÉ BRUNEAU & FRÈRE INC.



124, chemin des Fondateurs
La Minerve J0T 1S0
819-274-2233

SÉCURITÉ



P. BRISSON

SYSTÈME DE SÉCURITÉ
résidentiel • commercial • industriel
Centrale de surveillance ULC 24 h

Pierre Brisson

1233, chemin du Lac-Labelle, Labelle J0T 1H0
Cell. : **(819) 425-1579** Téléc. : (819) 686-5504
Licence R.B.Q. # 8300-5801-31



RESTAURANT LA BELLE ÉPOQUE

fruits de mer
steaks • brochettes
pizzas • B.B.Q.
viande fumée
et plus encore...

SALLE DE RÉCEPTION

menu du jour
tous les jours
de 11 h à 20 h

7330, boul. Curé-Labelle
Labelle J0T 1H0
(au coin des lumières)

819-686-9119

LAVE-AUTO

libre service de Labelle





6541, boul. Curé-Labelle, Labelle J0T 1H0
819.686.5665

Accès au lac Labelle

Horaire 2010

du 21 mai au 6 septembre 2010
de 10 h à 18 h

Tarifcation 2010

Pour tous les résidents et contribuables de la municipalité de Labelle

inspection et utilisation du débarcadère pendant la saison estivale 2010 : gratuit
+ lavage du bateau et de la remorque : 15 \$
+ 1 vignette de saison

Pour les gens de l'extérieur

inspection et utilisation du débarcadère pour un accès : 50 \$
+ lavage du bateau et de la remorque : 15 \$
+ 1 vignette de séjour

Le lavage du bateau et de la remorque devra être effectué au Lave-auto de Labelle. Un reçu de lavage, dont la date ne devra pas être antérieure de plus de 24 heures avant la mise à l'eau devra être présenté au préposé responsable de l'accès. Ou encore, le scellé validant que le bateau n'a pas transité sur un autre plan d'eau devra être intact.



Vignette

Dans le but de contrôler les mises à l'eau au lac Labelle et ailleurs sur le territoire de la municipalité de Labelle, cette dernière a instauré en 2009 un système de vignettes pour les embarcations à moteur. Toutes les embarcations à moteur naviguant sur les lacs de la municipalité doivent en être pourvues. Vous pouvez vous procurer votre (vos) vignette (s) au coût de 5 \$ chacune au bureau touristique ou au débarcadère du lac Labelle.

Schedule 2010

From May 21 to September 6, 2010
From 10 a.m. to 6 p.m.

Fees 2010

For all residents of the municipality of Labelle

inspection and use of the dock during the aestival season 2010: free
+ washing of the boat and trailer: \$15
+ 1 vignette for the season

For visitors

inspection and use of the dock, access to the lake: \$50
+ washing of the boat and trailer: \$15
+ 1 vignette for the visit

The washing of the boat and trailer, must be done at the Lave-auto de Labelle. A washing receipt, dated no more than 24 hours before you put your boat in the water, must be presented at the employee responsible for the access at the dock.

Vignette

To control the access to the lake Labelle, and elsewhere on the municipality of Labelle, a vignette system was put in place in 2009 for all motor boats. You can get yours for \$5 at the Labelle tourism office or at the Lake Labelle dock.

compte rendu 2009

Compte rendu 2009

Nombre de jours contrôlés
116 jours

Passages sur le débarcadère
532 descentes et sorties

Provenance des embarcations
résidents de Labelle : 12
locataires de chalets : 21
visiteurs d'un jour : 27
propriétaires au lac : 400

Nombre de cartes de membre
de l'association vendues
au débarcadère : 66

Nombre de vignettes
vendues au débarcadère : 322

La météo de l'été 2009
Jours ensoleillés : 25
Jours de pluie : 24
Jours soleil et pluie : 16
Jours de ciel variable : 50
L'été 2008 fut un été
très venteux et pluvieux.

À tous propriétaires qui louent des chalets :
veuillez fournir à vos locataires
les heures d'ouverture du débarcadère
et la tarification de mise à l'eau.

Le journal et plusieurs documents
concernant l'environnement sont
disponibles au débarcadère.

Carte de conducteur Craft Operator Card

Depuis le 15 septembre 2009, le règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance, oblige tous les conducteurs d'embarcations de plaisance munies d'un moteur, à détenir à bord, la preuve de leur compétence.

Since the 15 of September 2009, the pleasure Craft Operator Card regulations oblige all operators of powered watercraft boat, to hold on board, in any time given the proof of their competence.

Pour de plus amples renseignements consultez notre site Internet au www.laclabelle.org ou encore celui du gouvernement du Canada au www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/documents/documents_conducteur.htm

Tournoi de GOLF 2009

Le tournoi de golf 2009 de l'Association des propriétaires au lac Labelle a eu lieu le 20 juin 2009 au club de golf de Nomingue. Nous avons commandé du soleil avec quelques petits nuages isolés et un vent léger. Cependant à l'image de l'été 2009, le soleil n'était pas au rendez-vous, les nuages étaient omniprésents, mais heureusement la pluie s'est faite discrète et n'est pas venue déranger les nombreux golfeurs. Ce fut une journée extraordinaire pour les golfeurs d'un jour comme pour les golfeurs expérimentés ; une journée remplie de défis, d'exploits de toutes sortes et d'anecdotes drôles. Le 19e trou fut très animé. Les rires et le plaisir étaient de la partie, le tout accompagné d'un excellent souper.

La formule appréciée de tous depuis quelles années était la même : deux balles/meilleures balles dans trois catégories. Une petite variante y avait été ajoutée : un handicap choisi au hasard était attribué à chaque équipe.

Voici les gagnants 2009

homme/homme avec un pointage de 63 :
Jordan Lemaire et Sylvain Huet.

homme/femme avec un pointage de 72 :
Michel Leduc et Suzanne Leduc.

femme/femme avec un pointage de 74 :
Marie-France Walhin et Lucie Guindon.

Cette activité très populaire a généré presque 5000 \$ de profits. Comme nous le faisons depuis 2 ans, nous avons offert 15 % de ces profits pour aider au financement de la recherche contre le cancer. Et, comme à son habitude, Denis Rompré a donné le même montant que l'association. De plus, un golfeur a fait un don spontané lors de la soirée de remise des prix. Donc, près de 1900 \$ ont été remis à la Société canadienne du Cancer. WOW!

L'extraordinaire organisation de Jean Lalonde et son équipe a permis à ce tournoi de golf 2009 d'être un autre succès retentissant! Merci Jean !



Comme le journal 2010 était sous presse en juin, les résultats du tournoi de golf 2010 qui avait lieu le 12 juin dernier ne peuvent y être rapportés. Ils seront toutefois disponibles au cours de l'été sur notre site Internet au « laclabelle.org ».

Jean Lalonde et son équipe - golf 2009

www.laclabelle.org Site Internet



Comme vous le savez probablement déjà, l'association des propriétaires au lac Labelle a, depuis 1 an, son site Internet officiel. Nous espérons que vous y avez jeté au moins un petit coup d'oeil depuis l'été dernier. C'est un site fantastique sur lequel vous pourrez trouver une foule d'informations eu égard à votre association et ses activités, à la protection de l'environnement, et aussi sur une foule d'autres sujets pertinents qui pourraient vous intéresser. Il est mis à jour deux fois par année, au printemps et à l'automne. Depuis 1 mois, nous sommes aussi sur Facebook. Venez nous visiter.

Drapeau

En voguant tranquillement tout autour du lac, peut-être avez-vous remarqué les drapeaux aux couleurs de l'association flotter au vent? L'an dernier l'association a décidé de faire imprimer 6 drapeaux arborant le nouveau logo de l'association. Certains membres du conseil en ont acheté. Peut-être êtes-vous intéressé à posséder votre drapeau de l'association?

Si c'est le cas, communiquez avec Lisane au 819-686-2566 ou à info@lisane.qc.ca, pour manifester votre intérêt. Si nous avons suffisamment de personnes intéressées, nous en commanderons une douzaine. Ils pourraient être disponibles au printemps 2011.

Marche de l'ESPÉRANCE 2009

La première Marche de l'Espérance organisée par l'Association des propriétaires au lac Labelle a eu lieu le 6 septembre 2009, et ce fut tout un succès. Par une magnifique matinée ensoleillée, plus de 60 personnes ont marché les six kilomètres à parcourir sur le chemin du Lac-Labelle entre le chemin Lanthier et la salle des loisirs de l'association. Des marcheurs de tous les âges, espadrilles aux pieds et bouteille d'eau à la main se sont rassemblés au point de ralliement, chemin Lanthier, pour prendre le départ vers 10 h 30. La marche s'est déroulée d'un bon pas, encadrée de préposés à la sécurité et escortée par une voiture de patrouille de la Sûreté du Québec. La marche s'est terminée dans la joie et la fierté vers 12 h.

Une représentante de la Société canadienne du Cancer était présente à l'arrivée des marcheurs pour recueillir les dons volontaires de la majorité d'entre eux et remettre des reçus pour les dons de 10 \$ ou plus. **Lors de cette activité, la Société canadienne du Cancer a reçu un montant de 1464 \$ en dons.** C'est vraiment super!

Cette nouvelle activité qui a remporté un franc succès a été possible grâce à l'implication de deux dames de cœur, Louise Dostaler et Diane Gagnon. Félicitation à toutes les deux!

2010

Suite à ce succès retentissant de l'été dernier, l'Association a décidé de répéter l'événement. Même formule, même lieu de ralliement, même heure de départ, même point d'arrivée. Une personne de la Société canadienne du Cancer sera encore sur place pour recueillir vos dons.

Nous espérons un temps magnifique et au moins une centaine de marcheurs le **dimanche 5 septembre prochain!** Soyez des nôtres! Venez faire un petit peu d'exercices pour une bonne cause. Nous comptons sur votre présence et votre générosité.

dimanche 5 septembre à 10 h 30
départ : chemin Lanthier
arrivée : salle des loisirs

The first Marche de l'Espérance, organized by the APLL took place on September 6th, 2009 and was a real success story. By a beautiful sunny morning, more than 60 people walked six km on the Lake-Labelle road. Walkers of all ages, running shoes to their feet and bottle of water in their hands gathered at Chemin Lanthier, to take the departure signal at 10:30 am. Well escorted by the Quebec Security patrol car, and staff officers, the walk was proudly and joyously completed by noon. Also present, a representative of the Canadian Cancer Society was at the arrival of the walkers to accept donations from the majority of them and submit receipts to those who gave \$10 or more. **For this activity, the Canadian Cancer Society received \$1464 in donations.** This is really great!

This new activity was possible thanks to the involvement of two ladies of heart, Louise Dostaler and Diane Gagnon. Congratulations to both!

2010

Due to the success resounding last summer, the Association has decided to resume the event: Same formula, same rallying place, same time of departure, same arrival point. A person of the Canadian Cancer Society will again be there to collect your donations.

We hope the weather will be nice for the walkers, and hope you have a wonderful time participating. We pray for, a hundred of walkers at least, **on Sunday morning, September the fifth!** Join us! A little exercise for a good cause! We rely on your presence and your generosity.

Sunday, September 5 at 10:30 p.m.
departure: Chemin Lanthier,
arrival: APLL centre



Relais des objets perdus Lost & found

Vous avez perdu quelque chose. Vous avez trouvé quelque chose. Encore cette année, vous pouvez contacter le relais téléphonique des objets perdus pour tenter de retrouver ce que vous avez perdu ou rapporter l'objet que vous avez trouvé...

Suzanne Turgeon Lachapelle
819.686.2195

You have lost or found something, please contact "the lost and found lady". Mrs Turgeon Lachapelle will take your coordinates and try to help you. If what you have found or lost has been identified, you will be put in contact with the person concerned.

Le retour de la Fectivoile

L'activité délaissée en 2008 et 2009 revient au programme! Les voiliers sont de retour!!! Il y en a même plusieurs nouveaux au lac.

Une activité qui mérite d'autant plus notre attention puisque non polluante, peu ou pas bruyante et, qui plus est, ne perturbe en rien les fonds marins.

Nous comptons sur vous pour en faire la démonstration lors de la régates amicale qui se tiendra

à la plage Chapleau,
9834, chemin Lac-Labelle
samedi le 24 juillet à 11 h

Venez avec la famille, les amis, votre pique-nique et n'oubliez pas votre bateau à voile!

La course sera remise au lendemain si les conditions météo ne sont pas favorables.



The sail happening is back on schedule for 2010. Cool...

This event is a demonstration of an environmental friendly craft that inspires admiration. We hope you will come in numbers to share your experience and passion with your peer, especially with new comers. It will take place

at Chapleau's beach
on Saturday July 24 at 11:00

Bring your family, your friends, your lunch and of course, your sailboat!

In the eventuality of bad weather, the race will be postponed until the following day, Sunday the 25th.

Épluchette de blé d'Inde 2010

Enfin, notre épluchette de blé d'Inde annuel retrouvera ses quartiers cet été! Après une pause d'un an et quelques années d'expatriation sur le terrain de la chapelle, l'épluchette est enfin de retour chez nous, dans notre salle de loisirs toute rénovée.

Comme pour toutes les épluchettes précédentes, en plus du blé d'Inde, des hot dogs seront aussi du menu. Une discothèque mobile nous fera danser sur de la musique d'hier et d'aujourd'hui.

Alors, c'est un rendez-vous à ne pas manquer. Un nouveau départ dans notre nouvelle salle de loisirs. Venez l'inaugurer avec nous.

samedi 7 août à 17 h 30
à la salle des loisirs

Finally, our annual corn husking party returns to its quarters this summer! After a year break, and a few more years on the Chapel ground, the corn husking party is definitely back home, in our entirely renovated "salle de loisirs". As with all the previous ones, hot dogs will be added to the menu.

A mobile disco will have you dancing on the music of yesterday and today.

So, this is a rendezvous not to be missed. A brand new start in our "salle des loisirs". Join us!

Saturday, August 7th, at 17:30
at the APLL centre

Corn-husking party

Urgence environnement



Une intervention rapide et efficace

Tous les jours, notre environnement est exposé à des situations qui mettent en péril son équilibre. Si nous voulons conserver nos ressources pour les générations futures, il faut être plus conscient des agressions que subit notre milieu et prendre les moyens appropriés pour le protéger. Lorsqu'un délai d'intervention peut causer des torts irréparables à l'environnement, il faut agir immédiatement. Par l'entremise d'URGENCE-ENVIRONNEMENT, le Ministère intervient, 24 heures par jour, partout au Québec, afin que tout soit fait pour minimiser les conséquences des situations d'urgence environnementale.

En tout temps, on peut joindre l'équipe d'intervention d'Urgence-Environnement du Ministère en composant sans frais le numéro **1.866.694.5454**.

A quick, effective response

Every day, our environment is exposed to situations that jeopardize its balance. If future generations are to benefit from our natural resources, we must be more aware of the pressures placed on the environment and take appropriate steps to protect it. Where delay can cause irreparable harm to the environment, immediate action is necessary. Via URGENCE-ENVIRONNEMENT, the Ministry can intervene throughout Québec, 24 hours a day, to reduce the consequences of an environmental emergency to a minimum.

The Ministère's environmental emergency service can be reached at any time by calling toll free, 1.866.694.5454.



Barrage Barrage Barrage Barrage



Jamais le niveau du lac n'est revenu à son niveau de 1996, soit le dernier été de référence préalable à la réfection du barrage.

- De mars 1996 à octobre 1996, il était tombé 823,5 mm de pluie.¹
- De mars 1997 à octobre 1997, nous avons reçu 601,9 mm.²
- Les chutes moyennes de pluie de 1996 à 2004 enregistrées à la station de Nomingue pour la même période étaient de 710,9 mm.
- L'été dernier, toujours pour les mois de mars à octobre inclusivement, 640,4 mm ont été enregistrés à Montréal/Trudeau.

Voilà pour les statistiques...

On peut conclure aisément que la saison estivale 1996 fut particulièrement arrosée, mais que le niveau d'alors n'était pas sujet à controverse.

Les deux sondages majoritairement favorables à l'abaissement du niveau du lac, l'un par votre APLL et l'autre par la municipalité, n'ont pas convaincu les autorités compétentes d'agir. Les propriétaires de longue date peuvent témoigner de l'érosion du littoral et des dommages causés à la bande riveraine. Qu'en est-il également des surplus d'apports sédimentaires ou organiques que cela génère? L'envasement des berges et des frayères, les épisodes de plus en plus fréquents de cyanobactéries ne sont pas le simple fait du hasard.

Voilà notre préoccupation mainte fois décrite dans les pages de notre journal et revendiquée auprès des autorités.

Je vous rappelle qu'aucune étude sérieuse et/ou objective n'a été faite pour déterminer l'établissement du seuil du barrage actuel. Les niveaux établis l'ont été à partir de repères arbitraires selon une étude³ faite en 1999 par Ryan & associés. Le seuil du barrage a été abaissé de 6 pouces en 2002

pour le ramener au niveau autorisé par le Ministère de l'Environnement de l'époque.

Aucune étude d'impact (qui en passant aurait du être réalisé par les Ministères concernés) n'a été faite. La municipalité, notre allié dans ce dossier, s'est fait refuser toute demande de réouverture par le MDDEP.

Votre APLL a donc commandé à la firme de consultants en environnement Biofilia, un avis environnemental sur l'impact du niveau du lac. En clair, pour rouvrir ce dossier, nous devons démontrer aux MDDEP et/ou MRNF les torts causés à la faune et à la flore du lac. Cet avis au coût approximatif de 2 500 \$ a pour but d'évaluer nos chances de réussite. Dans l'affirmative, nous aurons à décider si nous allons de l'avant avec une étude exhaustive au coût budgétaire d'environ 25 000 \$. Il est malheureux que le MDDEP et le MRNF n'assument pas leur responsabilité dans cette triste histoire d'eau⁴...

- Relevé de précipitation – station de Saint-Jovite
Source : Environnement Canada, division des services scientifiques-climat
- Normales climatiques au Canada de 1971-2000
Source : Environnement Canada http://climat.meteo.gc.ca/climate_normals/index_f.html
- Étude préliminaire, Barrage du lac Labelle N/D 584.8 par P.Ryan & associés inc.
Commandé par la municipalité de Labelle
- Histoire d'eau, article paru dans le journal de l'APLL 2001

MDDEP : ministère du Développement durable et des Parcs

MRNF : ministère des Ressources naturelles et de la Faune

Pour protéger le lac

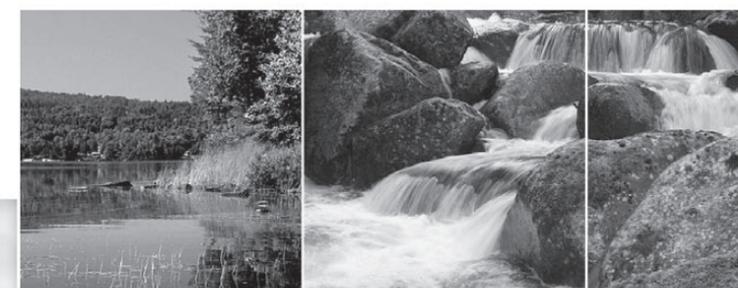
Actions à prendre pour garder le lac en santé :

- Revégétaliser la bande riveraine et maintenir cette bande de végétation suffisante, afin qu'elle absorbe les nutriments, les polluants et le phosphore contenus dans les eaux de ruissellement;
- Éviter l'utilisation de fertilisants;
- Utiliser des détergents sans phosphates;
- Avoir une installation septique conforme et vidangée régulièrement;
- Éviter de faire de grosses vagues.

What should we do to keep our lake healthy?

- Revegetate riparian bank and maintain a sufficient band of vegetation, so it will absorb nutrients, pollutants and phosphorus
- Do not use fertilizer;
- Use phosphate free detergents;
- Have your septic installation kept conform to the norm and regularly emptied;
- Avoid making big waves.

Vous désirez de l'information sur le myriophylle à épis, les cyanobactéries, le phosphore, consultez notre site Internet au www.laclabelle.org



« Histoire d'eau » publiée dans le journal du lac Labelle, édition 2001.

1965 Rapport d'inspection de Lionel Rainville, ing. pour le Ministère des Richesses naturelles concernant la vérification des réparations effectuées au barrage par la municipalité de Labelle. Un point de repère a été établi à l'aide d'un clou de 6 pouces planté à la base d'une borne blanche du Ministère des Terres et Forêts.

1988 Dépôt d'un rapport commandé par M. Tony Le Sauter du Ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ). Dans ce rapport, M. Jean-Pierre Dubé, ing. de la firme EAT environnement inc. constate que seul le seuil bétonné propre à l'élément structural en amont du barrage subsistait toujours à l'époque. **D'un point de vue strictement environnemental, il recommandait de considérer le niveau moyen de 1988 des eaux du lac comme le niveau à maintenir. Toute fluctuation de celui-ci aurait comme conséquence de perturber l'écosystème maintenant en équilibre.**

1990 Faisant suite à une demande de l'Association des Propriétaires du lac Labelle (APLL) pour réparer le barrage, le conseil municipal a retenu les services de Michel Labelle, ing. de la firme Labelle et Associés Ingénieurs Conseils pour préparer les plans et devis pour réparer ou substituer le

barrage du lac Labelle, pour déterminer le régime hydrique du lac et la stabilité de la structure, ainsi que la rédaction d'un rapport de design aux fins d'approbation par le Ministère de l'Environnement...

1991 Constatation par Michel Labelle, ing. de défaillances importantes à la structure du barrage existant. On y mentionne aussi dans cette lettre que le barrage de béton, n'ayant que 30 cm de hauteur, ne permettait de maintenir le niveau du lac que de 25 cm plus haut que s'il n'existait pas. Il recommandait alors de finaliser la procédure technique engagée, soit : l'approbation des plans préliminaires par résolution du conseil municipal, laquelle résolution devait stipuler que Michel Labelle, ing. soit mandaté pour faire les représentations auprès du Ministère de l'Environnement.

1993 Approbation par le conseil municipal des plans préliminaires pour la réparation du barrage.

1994 Demande d'autorisation par Michel Labelle, ing. pour la réparation du barrage. **On y mentionne que : la réparation propose de stabiliser le niveau des eaux du lac Labelle au niveau actuel (1994) afin de conserver la qualité aquatique du milieu.**

1995 En mars, lettre de Michel Labelle, ing. à M. Robert Lavallée, ing. au Ministère de l'Environnement. **On y lit : « Il n'y a jamais eu de débordement enregistré à l'ancien barrage, ou de plainte spécifique ».** En avril de la même année, émission du certificat d'autorisation par le Ministère de l'Environnement pour la réparation du barrage. Juin 1995, adoption du décret par le gouvernement du Québec concernant la requête de la municipalité de Labelle relativement à l'approbation des plans et devis d'un barrage qu'elle projette de construire pour remplacer l'ouvrage existant.

1996 La municipalité de Labelle procède à la construction d'un nouveau barrage. **Le nouvel ouvrage a été construit beaucoup plus haut que l'ancien barrage. À tel point, que plus tard, deux remblais de pierre ont dû être installés pour empêcher que l'eau ne se déverse de chaque côté.**

1998 Suite à plusieurs plaintes de propriétaires et surtout après avoir constaté la pollution et la dégradation des rives, l'APLL a décidé de faire circuler une pétition pour demander à la municipalité de Labelle de modifier le barrage afin que le niveau du lac revienne à ce qu'il était avant les travaux de 1996.

1999 Le 3 août, la municipalité a fait son propre sondage auprès des propriétaires en demandant si la hauteur du barrage devait être maintenue à son niveau actuel ou si le barrage devait être baissé. **Le 7 septembre, à la séance du conseil municipal, le résultat du sondage dévoile que les propriétaires au lac Labelle se sont prononcés de façon majoritaire en faveur de la baisse du barrage.** Le mandat a été donné à la firme Ryan et associés Ingénieurs-conseils de Mont-Laurier d'étudier le dossier et d'obtenir les permis gouvernementaux nécessaires pour pouvoir procéder à la modification du barrage en le baissant de 8 pouces.

2000 Juin, la Direction de l'hydraulique et de l'hydrique recommande l'élévation du remblai sur la rive droite suite au débordement de 1997. Quant à la demande de rabaissement de la crête du barrage, elle ne requiert pas leur approbation. Par contre, un certificat d'autorisation de la Direction régionale des Laurentides du Ministère de l'Environnement est toujours requis. Août, intervention par l'APLL auprès de M. Jacques Léonard député du comté pour solliciter son appui et son aide.

2001 Pression par l'APLL sur le conseil municipal pour procéder dans ce dossier...

La gestion de l'eau par bassin versant

Au printemps 2007, plusieurs lacs du territoire québécois ont été touchés par des épisodes d'algues bleu-vert. Le 15 juin 2007, le gouvernement du Québec mandatait le REGROUPEMENT DES ORGANISATIONS DE BASSIN VERSANT DU QUÉBEC (ROBVQ), pour coordonner l'Opération Bleu Vert, un programme de 890 000 \$ destiné aux OBV pour intervenir sur les lacs touchés par les cyanobactéries. Ce programme fut ensuite reconduit jusqu'en 2012.

Quatre champs d'intervention prioritaires ont été ciblés dans le cadre de l'Opération Bleu vert :

- Sensibilisation
- Surveillance et suivi
- Intervention en bande riveraine
- Plan directeur de l'eau

Rappelons que l'Organisme de bassins versants des rivières Rouge, Petite-Nation et Saumon (OBV RPNS) fut créé en septembre 2009 dans les suites de la Politique nationale de l'eau adoptée par le gouvernement du Québec. Sa mission est d'assurer la gestion intégrée de l'eau et des milieux de vie au cœur des bassins versants des rivières Rouge, Petite Nation et Saumon.

Monsieur Claude Nantel, conseiller municipal de Labelle siégera à la table de concertation secteur Rouge Nord à titre de représentant du secteur municipal et votre président, Luc Guindon sera représentant suppléant d'une association de lac.

Un bassin versant, c'est l'ensemble d'un territoire qui recueille l'eau pour la concentrer dans une rivière et ses affluents.

LA CONFIANCE A UN NOM: MAISONS USINÉES CÔTÉ



Côté
MAISONS
USINÉES

QUAND LE STYLE
FAIT LA DIFFÉRENCE!



- Plans sur mesure sans frais
- Livraison possible en 5 semaines
- Matériaux de première qualité (bois séché)

LE MEILLEUR PRIX GARANTI!

ÉCONERGIE 5000

- Thermostats électroniques
- Verres énergétiques
- Isolation haut rendement
- Ventilation à chaleur récupérée
- Fenêtres Energy Star
- Et encore plus...

R.B.Q. : 2742-6345-41

3923, Route 117 Sud, Ville de Rivière-Rouge (L'Annonciation)
1866 905-2683 Tél. : 819 275-1470 Cell. : 819 278-5899

WWW.MAISONSUSINEESCOTE.COM



RE/MAX

Pour vendre, pour acheter
une propriété au lac Labelle
lieu de villégiature et de résidence
par excellence...

CONTACTEZ

l'agent qui travaille pour vous,
l'agent qui annonce partout,
l'agent qui demande peu,
l'agent qui vend!



Patrick Fagnoli



agent immobilier affilié

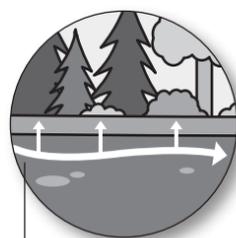
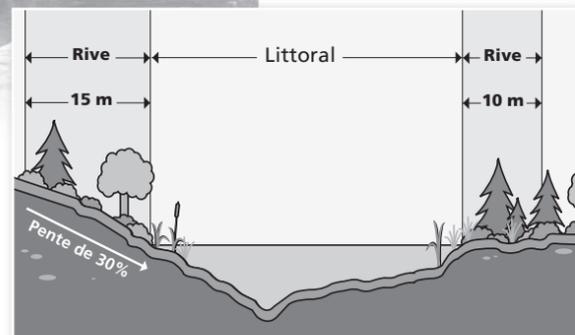
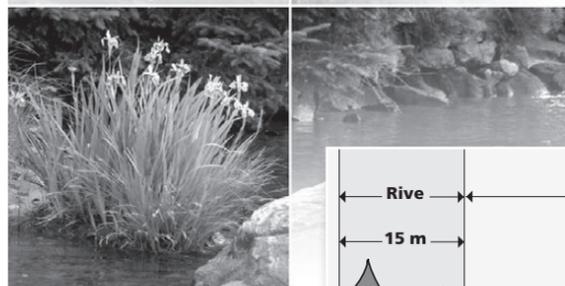
819.808.9555

www.patrickfagnoli.com

bande riveraine shoreline

La bande riveraine est une bande de végétation naturelle de 10 m ou de 15 m si la pente du terrain est supérieure ou égale à 30%.

The shoreline is a bank of natural vegetation of 10 meters or 15 meters if the slide is equivalent or superior to 30%.



Filtration

La végétation de la bande riveraine capte une grande partie des sédiments et des nutriments (phosphore et azote) qui arrivent au lac par ruissellement, ce qui a pour effet de limiter la croissance excessive d'algues et de plantes aquatiques, dans les lacs.

Filtration

Shoreline vegetation filters land based chemicals before they reach the lake's water and will limit excessive growth of different dangerous aquatic plants, which spawn or may have an impact on the quality of our lake's water.

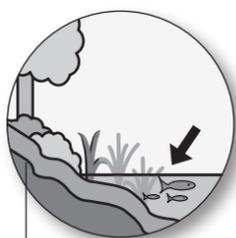


Rétention

La bande riveraine réduit la vitesse d'écoulement des eaux de ruissellement et favorise l'infiltration de l'eau dans le sol.

Retention

The shoreline vegetation will reduce the speed of natural streaming and will help the soil to capture excessive water streaming.



Habitats

La rive des lacs et des cours d'eau est un milieu indispensable à la vie aquatique et terrestre. Elle offre habitat, nourriture et abri à la faune et la flore.

Habitats

Our lake and river shores are essentials to the health of aquatic life. It offers habitat, food and shelter to animals and flora.



Érosion

La bande riveraine stabilise les berges. Elle limite l'érosion et les glissements de terrain.

Erosion

Riparian vegetation helps prevent shoreline erosion. Plants anchor the soil and limit erosion and landslides. They will also slow down ground run-off during heavy rainfalls.



Ombrage

La végétation de la bande riveraine limite le réchauffement excessif de l'eau en bordure du lac.

Shade

Vegetation on shorelines provides shade and helps maintain cooler water temperatures.

Références

Les textes et illustrations proviennent de publications réalisées par le CRE Laurentides. www.crelaurentides.org/capsules.shtml

Plantes indigènes pour les rives

Il faut choisir les végétaux les plus aptes à renaturaliser efficacement la rive. Pour cela, ils doivent avoir une croissance rapide, une rusticité comprise entre 2 et 3 et un système racinaire capable de stabiliser le sol.

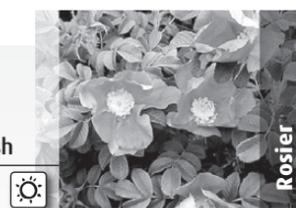
You should choose, best adapted to lakesides vegetation, as they will quickly increase in numbers and rapidly grow. The rusticity should be between 2 and 3 and they should have lots of roots in order to stabilise the soil.

ZONE SÈCHE / DRY AREA

Rosier rugueux / Wild rose bush

ZONE 2 • ↔ 1,5 m • ↓ 1 m

Forme des buissons, des haies
Fleurs roses en été



Rosier

Spirée à larges feuilles / Spirea

ZONE 2 • ↔ 1 m • ↓ 1,25 m

Forme des buissons denses
Fleurs blanches en été



Spirée

Vigne vierge / Virginia creeper

ZONE 3 • ↔ 2 m

Excellente plante rampante et grimpante pour la revégétalisation des murets



Vigne

ZONE SEMI-HUMIDE / SEMI-HUMID AREA

Vigne vierge / Virginia creeper

ZONE 3 • ↔ 2 m

Plante rampante et grimpante



Vigne

Cornouiller stolonifère / Goldrod

ZONE 2 • ↔ 2 m • ↓ 2 m

Arbuste à croissance rapide
Fleurs blanches au printemps



Cornouiller

Sureau du Canada / American elder

ZONE 3 • ↔ 2 m • ↓ 2 à 4 m

Forme des buissons, des haies
Fleurs blanches en été



Sureau

ZONE HUMIDE / WET AREA

Iris versicolore / Iris

ZONE 3 • ↔ 0,5 m • ↓ 0,5 m

Floraison de mi-juin à mi-juillet



Iris

Myrique baumier / Myric

ZONE 2 • ↔ 1,5 m • ↓ 1 m

Grand buisson au branches recourbées au-dessus de l'eau



Myrique baumier

Aster ponceau / Aster

ZONE 2 • ↔ 0,5 m • ↓ 1,25 m

Fleurs bleues à la fin de l'été
Attire les papillons



Aster



Mauvais aménagement

Si votre rive est déboisée ou encore, possède des aménagements artificiels, tels que gazon ou muret de pierre, il est essentiel de la revégétaliser. Pour ce faire, deux possibilités s'offrent à vous.

Bad installation

If your shoreline has been deforested or has an artificial landscaping (green lawn or stone wall), it is essential for the survival of different species to revitalize your banks. To do so, you have two options

1

- Laissez faire la nature, c'est la méthode la plus facile et la plus économique.
- Arrêtez de tondre le gazon près du rivage jusqu'à l'obtention d'une bande naturelle.
- Après 2 ou 3 ans, des plantes bien adaptées au milieu riverain s'implanteront naturellement.
- Let Mother Nature do its work, it is the easiest and most economical way.
- Stop mowing your lawn near your shoreline, go fishing instead!
- In 2 or 3 years, native plants will grow. They are beautiful.

2

- Disposez des plantes riveraines indigènes, adaptées à notre climat et au milieu riverain.
- Plantez à la mi-juin ou à la fin août, de préférence tôt le matin ou le soir.
- N'utilisez pas d'engrais ou de compost. Les fertilisants favorisent la prolifération d'algues et de plantes aquatiques.
- Plant indigenous flora, adapted to our climate and to our aquatic milieu.
- Plant in mid-June or at the end of August. early in the morning or later in the evening, is a good time to do so.
- Do not use compost or fertilizer. They stir up the proliferation of algae and aquatic plants.

Bon aménagement

Si votre rive a conservé son aspect naturel, félicitations et continuez ...

Good installation

If your shoreline present its natural aspect, congratulations and please continue...

Comme la protection de la bande riveraine est un sujet d'une extrême importance pour préserver la bonne santé du lac, nous avons décidé de rééditer ces deux pages publiées dans le journal de l'été dernier. N'hésitez pas à les consulter, à vous y référer pour aider votre « bord de l'eau » à retrouver son état naturel.

As riparian band protection is a matter of extreme importance to maintain the good health of the Lake, we decided to reissue these two pages published in the journal last summer. Don't hesitate to consult and refer to them to help "water banks" grow wild.

Les TAXES à Labelle

Voici le taux de taxes de certaines municipalités des environs :

	par 100 \$ de l'évaluation
Amherst	0,46 \$
La Minerve	0,52 \$
Saint-Faustin-Lac-Carré	0,55 \$
Labelle	0,64 \$
La Conception	0,76 \$

Comme contribuable, j'espérais voir diminuer le taux de taxation en 2010, je constate qu'il augmente légèrement. Je ne prévois point bénéficier d'augmentation de services. Au fait, comme nombre de mes concitoyens du Lac Labelle, je n'en ai à peu près pas. L'an dernier, j'ai remarqué une augmentation importante de l'évaluation de ma propriété et je ne suis pas le seul. Cela représentait une augmentation de revenus pour la municipalité. Nos élus avaient diminué le taux de taxes et j'espérais que ce fut le début d'un temps nouveau. Mes espoirs n'étaient pas conformes à la réalité.

La valeur des propriétés? Je sais que la municipalité n'est pas responsable de ce volet, mais nous avons au moins la possibilité de contester auprès de la M.R.C. et du tribunal administratif. Quand on observe ce qui se passe autour de nous : situation

financière au Mont-Tremblant, plus près de nous, faillite à « Blueberry Lake », nombre de propriétés qui ne se vendent pas, on devrait s'interroger sérieusement sur le montant déterminé par la M.R.C., sur la justesse de l'évaluation. Leur estimation du prétendu marché est-elle réaliste? Je n'en suis pas convaincu. Au moins, des mécanismes me permettent de remettre leurs décisions en question. Ce n'est pas le cas pour le taux de base arrêté par la municipalité. Y a-t-il moyen de réduire le coût de certains services que plusieurs n'ont pas, de toute façon?

Ces questions sans réponses continuent de nous préoccuper. Je souhaite que mes frères contribuables proposent des solutions. Il ne faut jamais perdre de vue que le taux de taxation est décidé à chaque année. Quand on pense à notre situation économique collective, que ce soit la catastrophe de la caisse de dépôt, du gaspillage et du laisser-aller dans la construction au plan des chantiers publics, au lieu de renoncer et de laisser faire, il faut être plus vigilants et ce, à tous les paliers de gouvernement (fédéral, provincial et municipal).

PIERRE GRATTON
(au nom du c.a. de l'association des propriétaires au Lac Labelle)

Rive ouest du lac Labelle

En juillet 2009, suite aux ententes intervenues avec les deux associations représentant les propriétaires de la rive ouest du lac Labelle et du secteur du lac à la Truite, le conseil s'est notamment engagé à faire l'entretien du chemin de la rive ouest du lac Labelle sur réception d'une requête de la majorité des propriétaires riverains. En tenant compte de l'article 70 du code municipal qui cite : « Toute municipalité locale peut entretenir une voie privée ouverte par tolérance du propriétaire ou de l'occupant, sur requête d'une majorité des propriétaires ou occupants riverains. »

Pour le secteur du chemin des Tisserands, la Municipalité a reçu la requête de plus de 76 % des propriétaires. Pour ce qui

est du secteur du lac à la Truite, la Municipalité a reçu les requêtes de plus de 56 % des propriétaires.

Le conseil a donc adopté une résolution pour officialiser l'entente respectueuse intervenue avec chacune des deux associations afin d'assurer un entretien efficace du chemin et la fin du dossier d'annexion de la rive ouest du lac Labelle par la Municipalité de La Minerve. En outre, le conseil a autorisé des travaux de dynamitage et de redressement d'une partie du chemin pour une valeur de 8 000 \$.

Tout en bien, qui finit bien.

Information tirée de l'Info-municipal, décembre 2009

Nuisances :(

Faire preuve de civisme, c'est assurément la meilleure façon d'entretenir un bon voisinage, tant sur votre propriété que sur l'eau. Voici plus bas quelques articles du règlement sur les nuisances adopté le 16 novembre 2009.

Le règlement 2009-181 abroge l'ancien règlement municipal numéro 2000-32, dont voici trois articles.

ARTICLE 4 • BRUIT GÉNÉRAL

Le fait de faire, de provoquer ou d'inciter à faire de quelque façon que ce soit du bruit susceptible de troubler la paix, la tranquillité, le confort, le repos, le bien-être des citoyens ou de nature à empêcher l'usage paisible de la propriété dans le voisinage, constitue une nuisance et est prohibé

ARTICLE 6 • SPECTACLE - MUSIQUE

Nul ne doit utiliser ou laisser utiliser un haut-parleur ou appareil amplificateur à l'extérieur d'un édifice.

Nul ne peut utiliser ou laisser utiliser un haut-parleur ou appareil amplificateur à l'intérieur d'un édifice de façon à ce que les sons soient projetés à l'extérieur de l'édifice.

Là où sont présentées à l'intérieur ou à l'extérieur d'un édifice des oeuvres musicales instrumentales ou vocales préenregistrées ou non, provenant d'un appareil de reproduction sonore ou provenant d'un musicien présent sur place, ou des spectacles, nul ne peut émettre ou permettre que ne soit émis ou laisser émettre un bruit ou une musique en tout temps de façon à ce qu'il soit entendu à une distance de cinquante pieds ou plus de la limite du terrain sur lequel l'activité génératrice du son est située.

ARTICLE 10 • LUMIÈRE

Constitue une nuisance et est prohibé le fait de projeter une lumière en dehors du terrain d'où elle provient.

Il y est question aussi, de l'utilisation des armes à feu à proximité des résidences, des races de chiens prohibées, propreté et sécurité, etc.

Vous pouvez consulter le règlement sur le site de la municipalité : http://www.municipalite.labelle.qc.ca/pdf/reg2009_10_nuisances.pdf

Pour joindre la Municipalité de Labelle

Municipalité de Labelle
(819) 681-3371
info@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Christiane Cholette
poste 5004
ccholette@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTRICE DES FINANCES
Bernadette Ouellette
poste 5002
bouellette@municipalite.labelle.qc.ca

PRÉPOSÉE À LA TAXATION ET PERCEPTION
Nathalie Charrette
poste 5005
ncharrette@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTEUR DU SERVICE DE L'URBANISME
Marc Blaquièrre
poste 5007
mblaquiere@municipalite.labelle.qc.ca

ADJOINT AU SERVICE DE L'URBANISME
Charles Élie Barrette
poste 5008
cbarrette@municipalite.labelle.qc.ca

DIRECTEUR DU SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS
Marc Ethier
poste 5010
methier@municipalite.labelle.qc.ca

Les déchets

Votre bac à déchets ou votre bac à recyclage n'a pas été ramassé? Vous n'êtes pas satisfaits du service de cueillette des déchets et des matières recyclables? **Contactez la Municipalité de Labelle au 819.681.3371.**

Pour plus d'information sur le service de cueillette des déchets, des matières recyclables ou des gros rebuts, **visiter le site Internet suivant : www.traindeviedurable.com**

Mot du Maire

Chers citoyens et citoyennes de Labelle
Bonjour à vous tous. Pour une cinquième année consécutive, j'ai le plaisir de vous rejoindre par le biais de votre journal pour vous entretenir des différents dossiers traités par la municipalité.

Le premier est l'abolition de la taxe d'environnement de 20 \$ chargée seulement aux résidents du lac Labelle. Elle a été remplacée par une taxe d'environnement de 10 \$ pour tous les propriétaires de la municipalité et servira à la protection de l'environnement sur l'ensemble du territoire.

Le conseil a accepté le protocole d'entente intervenu avec les représentants de l'Association des propriétaires au lac Labelle concernant le contrôle des accès au lac Labelle.

Le 8 avril la municipalité a signé le contrat lui permettant d'acquérir une partie du terrain sur le côté ouest de la chapelle pour faciliter l'accès au débarcadère. Par cet acte, elle retire la réserve qu'elle avait signifiée pour la chapelle.

L'année 2009 a vu naître deux agences de bassin versant. La première qui a été créée le 15 septembre (Agence de bassin versant de la Rouge, Petite nation, Saumon). La permanence a vu le jour en janvier 2010. Sa principale mission est de faire un plan directeur de l'eau. Pour plus d'information info@rpns.ca. Le deuxième est l'Agence de bassin versant de la Maskinongé formé en majorité d'élus (7 municipalités) avec comme mission :

- ♦ protéger le bassin versant de la rivière Maskinongé
- ♦ promouvoir et favoriser la mise en valeur de la rivière Maskinongé
- ♦ s'assurer d'une concertation en ce qui a trait à la réglementation affectant la rivière Maskinongé afin qu'elle entame et soutienne, de façon homogène, diverses actions visant la protection environnementale de la rivière Maskinongé et de son bassin versant.

Des démarches suivent leur cours pour l'obtention d'un certificat d'autorisation au ministère de l'Environnement pour l'installation de bornes sèches pour le secteur de la Presqu'île, du lac Brochet, de la Rive Ouest du lac Labelle (chemin des Tisserands) et au lac Cadet (chemin du Lac-Bélanger).



Les orientations du conseil pour la voirie sont de conserver nos acquis, de ce fait, il y aura restauration des fossés sur le chemin du lac Labelle et du Moulin ainsi que du colmatage de l'asphalte. De plus, il y aura la restauration du chemin Beaudart et de certaines rues du noyau villageois.

Plusieurs règlements ont été adoptés en 2009. Voici les principaux qui demandent un permis de la Municipalité. Le 2009-183 qui traite des quais et descentes d'escalier, le 2009-184 qui modifie la reconnaissance des chemins privés, le 2009-185 qui est un ajustement pour se conformer au code du bâtiment et le 2009-186 sur la contribution pour fins de parc.

Je vous souhaite un bel été dans le respect de l'environnement.

GILBERT BRASSARD
Maire de Labelle



famille Lemaire

Débuts inoubliables de la famille Lemaire

au lac Labelle

26

histoire de famille

Notre mère, Thérèse Lemaire, était une femme qui préférait la ville à la campagne, et notre père, Paul-Émile Lemaire, un homme qui aimait la nature autant pour sa beauté que pour les bienfaits apportés par l'air pur que l'on y trouve. Il préférait, disait-il, louer un chalet l'été pour que ses 9 enfants et sa conjointe profitent du grand air, plutôt que d'acheter des vitamines en pilules l'hiver. C'est en partie pour cette raison, et aussi parce que nous aimions tous la campagne, que notre mère acceptait de nous accompagner.

Nous habitons à LaSalle, en bordure du fleuve Saint-Laurent. Pendant plusieurs été, notre père louait un chalet sur une île, à Sainte-Thérèse ou à Sainte-Rose. Un jour, il fait l'acquisition d'un bateau et se dit qu'il est peut-être temps de chercher à acheter un terrain dans les Laurentides afin d'y construire un chalet pour la famille. Son objectif est de trouver un grand lac. Il discute de son projet avec plusieurs personnes, et un ami lui dit qu'il connaît un tel endroit à Labelle. Immédiatement, notre père est intéressé même s'il trouve que la distance à parcourir est assez grande. Il faut dire qu'à l'époque, l'autoroute n'existait pas.

Au début du mois juin 1959, il va évaluer l'endroit et tombe amoureux du lac, de sa superficie, du calme ambiant et de ses paysages magnifiques. Il envisage de s'installer sur la rive Ouest du lac. De retour à LaSalle, il commence les démarches auprès du gouvernement. L'histoire ne dit pas pourquoi exactement notre père a choisi de s'installer sur la rive Ouest du lac. Peut-être, direz-vous, pour une question économique, mais je crois qu'il y avait autre chose. Peut-être ne voulait-il pas déranger les voisins avec sa marmaille. Peut-être voulait-il être à l'écart pour avoir la paix, ou bien aimait-il l'idée de devoir traverser le lac en bateau pour se rendre au chalet. Toujours est-il qu'en octobre 1960, après maintes démarches, le gouvernement lui accorde le terrain et c'est à ce moment que débute la vie de colonisateur que nous attendions tous avec plaisir.

Au départ, il faut défricher pour créer un passage jusqu'au terrain, car il n'y a même pas assez d'espace pour monter la chaloupe sur la rive. Toutes les broussailles et les petits arbustes qui surplombent le lac nous chatouillent le visage en accostant. On se sert de ces branchages pour attacher la chaloupe au bord de l'eau. Au cours des

fins de semaines d'octobre, novembre et décembre, nous louons un petit chalet de bois rond, qui n'existe plus aujourd'hui, et une chaloupe chez Evelyn et Jos Terreault. Comme ce chalet est tout petit, il est impossible de loger toute la famille, d'autant plus qu'elle compte encore de très jeunes enfants. Notre mère et notre sœur aînée viennent en alternance, soit pour s'occuper des enfants à la maison ou accompagner les hommes au lac pour préparer les repas et faire de légers travaux. Les garçons de la famille, de même que quelques parents et amis qui peuvent apporter de l'aide sont aussi du voyage.

Ils quittent le petit chalet très tôt le matin, traversent le lac en chaloupe avec les haches, pelles, pics et scies, ainsi que des provisions pour la journée. Les repas sont préparés sur un dessus de poêle en fonte trouvé au fond du lac. Un poêle en fonte dans le fond du lac? Oui, parce qu'il y a déjà eu un camp de bûcheron à cet endroit. Cette plaque de fonte est installée à cheval sur une petite crevasse dans un rocher, au fond de laquelle on allume un bon feu à l'abri du vent. De cette façon, on peut préparer de bons repas chauds pour les défricheurs.

Après 8 à 9 weekends de travail à bûcher, scier, enlever des souches d'arbres, brûler des branches, notre père désire trouver quelqu'un qui possède la machinerie nécessaire pour enlever les souches des gros arbres et niveler le terrain le mieux

possible, car la terre est plutôt rare à cet endroit. Notre père trouve un homme de La Minerve qui est prêt à venir faire le travail avec son équipement en passant à travers les bois.

Au printemps de 1960, notre père construit un abri de 20 pieds par 20 pieds pour habiter les lieux de la construction, ce qui lui permet de travailler plus tard le soir et de profiter au maximum de ses fins de semaines de travail. Ainsi commence le transport des matériaux par chaloupe à moteur. Tour à tour, notre père, nos frères et notre beau-frère chargent et déchargent de la chaloupe le bois de construction. Les plus grosses pièces doivent être soulevées à 3 ou 4 hommes. Dieu sait qu'ils ont trimé dur pour traverser le bois et les matériaux qu'il fallait pour construire un chalet de deux étages de 30 pieds par 40 pieds. À l'été, nous avons habité le grand chalet, il ne restait que le foyer en pierres des champs à monter.

Au cours de l'été, les jeunes en âge de sortir se font des amis sur la rive Est du lac. Ils s'amuse à faire du ski nautique, vont danser à l'Hôtel La Clairière à l'autre bout du lac, lequel fut rasé par les flammes quelques années plus tard. Ils font des feux de camp en soirée, c'est la belle vie pour toute la famille. Chacun y trouve son compte. À la fin du mois de septembre 1961, notre père commence les travaux de réalisation du foyer de pierres que nous avons ramassées et choisies sur notre ter-

rain et aux alentours. Chaque pierre a été taillée à la main, par notre père qui était maçon de métier, et considéré comme un artiste dans sa profession. Pendant qu'il est au chalet avec notre frère aîné et un de ses employés à travailler à la construction du foyer, il commence à éprouver certains maux. Il croit avoir une bonne grippe. Notre mère le supplie de cesser de travailler sur le foyer et de revenir à LaSalle. Mais il tient à terminer ce travail. À son retour à la maison, notre mère fait venir le médecin, car elle le trouve réellement mal en point. Il est tout de suite transporté à l'hôpital et trois jours plus tard, il décède de la poliomyélite. Nous sommes tous atterrés, mourir si jeune. Il avait 46 ans. Au printemps 1962, nous avons hâte de revenir au lac, mais avec un petit pincement au cœur, car nous savons tous que notre père y a vécu ses derniers jours.

Nous avons retrouvé le lac, la nature, la paix, l'espoir, la liberté, la vie et le projet qu'il avait terminé. Notre mère a gardé le chalet durant quelques années, puis un de nos frères en est devenu propriétaire, pour le revendre ensuite à une de nos sœurs. Entre-temps, nous nous installions presque tous lentement au lac avec nos petites familles. Nos enfants et nos petits-enfants ont parcouru, très tôt dans leur vie, la route entre Montréal et ses environs, en direction du lac Labelle. Ils ont même appris à marcher sur des terrains accidentés. Heureusement, jamais un enfant n'a subi de blessures graves.

Pendant plusieurs années, un de nos frères et sa femme nous ouvraient grandes les portes de leur maison pendant deux ou trois jours pour fêter Noël. Un autre de nos frères et sa conjointe nous accueillait pour une journée ou deux à l'occasion d'un rassemblement familial. Puis c'était le tour d'un autre de nos frères et notre belle-sœur de nous recevoir pour le tournoi de golf familial. L'une de nos sœurs et son mari nous ont reçus à quelques reprises pour des anniversaires de naissance, dont celui du 75e de notre mère. Pendant plusieurs années, et encore aujourd'hui, nous nous retrouvons au lac en famille lors des occasions spéciales. Maintenant, les plus vieux de la famille ne sont plus propriétaires, mais deux de nos frères y sont résidents permanents et trois de nos enfants sont villégiateurs. Certains d'entre nous songent à s'y installer de nouveau. Et pour les plus jeunes, nos petits-enfants, c'est un rêve qu'ils chérissent.

Micheline Lemaire

De beaux souvenirs

Sports nautiques au quai de l'église

Il fut un temps où il y avait des compétitions de natation, de canotage, de plongeon. Une année, l'organisateur avait demandé à un de nos frères d'organiser une démonstration de ski nautique, et celui-ci avait une semaine pour se préparer, il décida de prendre 4 membres de la famille et 3 amis pour faire une pyramide, ils ont réussi! C'était impressionnant!

La construction

À l'époque les règles de sécurité n'existaient pas et quelques fois notre père nous permettait de s'asseoir sur la pile de bois dans la chaloupe. Sur la chaloupe, devrions-nous dire, tellement elle était remplie!

Fêtes de Noël

Notre frère préparait une patinoire, une glissade, nous faisons aussi du ski de fond, ski alpin et une compétition de bonhomme de neige faisait aussi partie de nos activités.

Mariage

Un de nos frères s'est marié à la Chapelle du lac c'était spécial car après la cérémonie, au lieu d'avoir un défilé en auto c'était en bateau. Son fils et 2 des petits-enfants d'une de nos sœurs y ont été baptisés, nous avons encore navigué lors de ces cérémonies.

Détente

Le seul fait d'être au lac allongé dans une chaise près du lac est un vrai remède.

Le plein air

Nous avons organisé plusieurs randonnées de motoneige agrémentées d'un pique-nique en plein air.

Presque chaque année, nous avons un tournoi de golf familial et la fin de la journée se termine au lac.

Nous souhaitons que la qualité de l'eau du lac se maintienne afin que nous et les générations futures puissions en profiter longtemps. Bonne été à tous et profitez de toute la beauté de cet environnement!



27

histoire de famille

Pour tout faire de vos mains sans que ça vous coûte un bras



LOUE TOUT RENT ALL
VENTES ET SERVICES STE-MARIE
ENR.

vente • service • location de tous genres

DÉPOSITAIRE:

Johnson • Lawn-Boy
MTD • Briggs
Tecumseh • Stihl • Murray
Ariens • Subaru
Jonsered • Columbia
Husqvarna • Echo

KINGTREADS.



1363, rue l'Annonciation nord
Rivière-Rouge J0T 1T0
819.275.2591
télécopieur : 819.275.7537



LES TOILES 117

Confection et réparation de toiles de tout genre

Pour camions, bateaux, tentes-roulottes, abris d'auto, toiles à copeaux, etc.

Travail de qualité
Estimation Service à domicile

Sylvain Desjardins
5198, route 117 nord, Rivière-Rouge J0T 1T0
téléphone : **819.275.7162** pagette : 819.429.9799

Au Vieux Marteau



outils neufs usagés

VENTE • ACHAT • ÉCHANGE

368, rue l'Annonciation Nord
Rivière-Rouge J0T 1T0 **819.275.9056**

Atelier Jean-Yves Larose



RÉPARATION ET ENTRETIEN

- moteurs 2 & 4 temps
- moteurs de bateau hors bord
- moteurs de bateau «inboard»
- alternateurs et démarreurs

ENTREPOSAGE INTÉRIEUR

- bateaux et pontons
- voitures et motos
- motoneiges

REMISAGE DE MOTEURS

SERVICE DE TRANSPORT

- bateaux et pontons

VENTE DE BATTERIES EXPERT

- batteries marines
- batteries de démarrage

techniciens certifiés

819.275.5554

1200, ch. de la Mullen
Rivière-Rouge J0T 1T0

GARAGE ANDRÉ LARAMÉE



Vente, service et entretien complet SUR MOTEURS 2 ET 4 TEMPS

bateaux, pontons
entreposage
lavage, cirage
livraison

véhicules tout-terrain
scies à chaîne
tondeuses, tracteurs
débroussailleuses

142, ch. Des Fondateurs, La Minerve J0T 1S0
819.274.2326



Défi Sport Marine Motoneige Motorisé Inc.

vente & service
location
entreposage

bateaux, chaloupes
moteurs hors bord
pédalos, pontons
débroussailleuses
scies à chaîne
tracteurs à gazon
génératrices, pompes
motoneiges, souffleuses

228, route 117
Mont-Tremblant J8E 2X1
tél.: (819) 425-2345
fax: (819) 425-9413

PASCAL CORMIER

Membre affilié à **Proxim**

pharmacien

6860, boul. Curé-Labelle
Labelle J0T 1H0
819.686.1231

lundi au mercredi
de 9 h à 18 h
jeudi et vendredi
de 9 h à 21 h
samedi de 9 h à 17 h



Dominic Archambault, d.d.

DENTUROLOGISTE

Fabrication et réparation de prothèses dentaires

8438, boul. Curé-Labelle
Labelle J0T 1H0
(819) 686-5530

266, rue l'Annonciation sud
Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-5599

Salon de coiffure
Yolande
elle & lui
14, Du Couvent, Labelle
686-2562
L. Subinville, prop

- Soins du visage
- Soins du corps
- Électrolyse
- Épilation laser
- Pédicure gel
- Massothérapie
- Maquillage permanent
- Bronzage

Johanne Charette
686-2882



7483, boul. Curé-Labelle, Labelle

BOUTIQUE
Danse
vêtements & accessoires
Plus qu'une simple boutique...
539, rue l'Annonciation nord,
Rivière-Rouge 819.275.2324

ASSURANCE

Labelle 7381, boulevard du Curé-Labelle
(819) 686-5353 1 877 886-5353



Tout commence par la confiance

PROMUTUEL
L'ABITIBIENNE

www.promutuel.ca

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS



GOLF DE LA MASKINONGE

SAISON 2010

**Du tertre au vert...
une expérience golf
sans compromis.**

Aire d'exercice, salle de réunion,
leçons privées, boutique, bar et terrasse

Information et réservation
819.687.3838

www.golfdelamaskinonge.com
info@golfdelamaskinonge.com

2122, chemin du lac Cameron, Vendée QC





mots croisés

1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

HORIZONTAL

- 1 Ensemble des touches d'un ordinateur ou d'un piano.
- 2 C'est ce que tu respirez.
- 3 Tu es fatigué, tu « ___ » (avoir) besoin de dormir. • Les centenaires en ont vécu au moins cent.
- 4 Période de repos, sans travail ni école.
- 5 Elle est plus grande qu'une ruelle.
- 6 Les abeilles sont jaune « ___ » noire. • Lorsque le ballon gonflé touchera aux épines de la rose, il « ___ » (crever).
- 7 Synonyme de «redire».
- 8 Personne chargée de rendre justice en appliquant les lois.
- 9 Terminaison des verbes du premier groupe. • Saison
- 10 Elles te servent de coussins naturels lorsque tu t'assois.

VERTICAL

- 1 Femme du bouc.
- 2 Il écrit des livres.
- 3 Synonyme de «il énerve», il « ___ ».
- 4 Ce n'est pas ma photo, c'est celle de ma soeur. C'est « ___ » photo • Produit laitier favori des enfants lorsqu'elle est glacée.
- 5 Terminaison des verbes du deuxième groupe. • Préfixe qui indique la répétition : « ___dire»
- 6 Je savais que tu irais avec lui au cinéma, car tu « ___ » (accepter) toujours ses invitations.
- 7 Participe passé du verbe «naître». • Deuxième syllabe du mot «rêverie». • Je me souviens, il se souvient, tu « ___ » souviens.
- 8 Pièces de vaisselle plate (pluriel).
- 9 Note de la gamme après «do».
- 10 Poil de la queue et de la crinière du cheval. • Ensemble des soldats d'un pays.



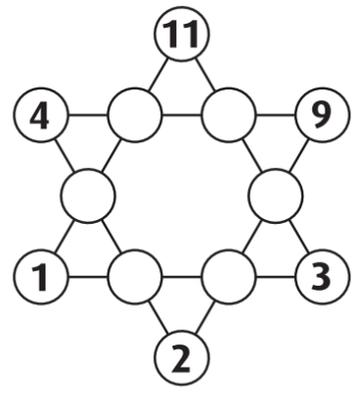
labyrinthe



La petite fille est prisonnière du labyrinthe. Aide-la à en sortir et rejoindre ses amis.

calcul

Il faut trouver les chiffres manquants pour que la somme des 4 chiffres de chaque ligne soit 26. Ces chiffres ne passent pas 12. Un chiffre ne revient jamais 2 fois.



énigmes

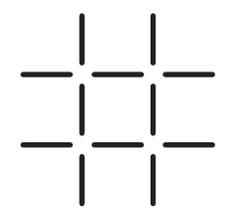
Je commence par un E. Je me termine pas un E. Je peux ne contenir qu'une seule lettre et pourtant je ne suis pas la lettre E. **Que suis-je?**

Mario et Claude jouent aux échecs chaque semaine. Lundi dernier, ils ont fait cinq parties et en ont gagné autant l'un que l'autre, mais aucune ne s'est terminée par un match nul ou par un abandon. **Comment est-ce possible?**

Dans un bistro, un père et une mère, un fils et une fille, un frère et un soeur, un cousin et une cousine, et un oncle et une tante ont commandé chacun un verre de limonade. Le serveur ne leur apporte que quatre consommations et pourtant chacun est servi. **Comment est-ce possible?**

bâtonnets

Peux-tu obtenir 3 carrés en déplaçant seulement 3 bâtonnets?



sudoku

		9	5	7		3	1	
		5					9	
	7			3	2			
	8		3					
2			1			8		4
				6	9		7	
	3		4					9
8		4		5				
9						6		



mot mystère

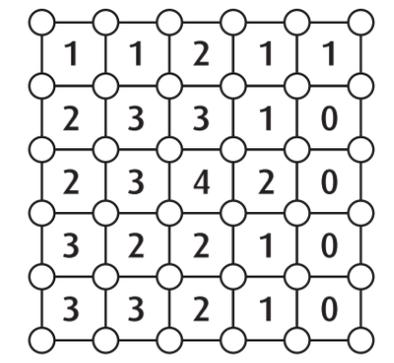
- | | | | | |
|---|--|---------------------------------------|--|--|
| a accréditer
arc | g galette
gaspillage
gaz
geste | m mars
miel
mot | p péril
photo
pommier | t tantôt
tenir
terre
thé |
| b cogner
corser
crêpe | h handball
neuf | n nerf
neurologie
neutre | r répandu
repos
roi | titre
totem
trahir
tube |
| c eau
éjecter
ému
enfer
enragé
étirable
être
étui | i idole
inspection | o occidant
ogre | rose
rosée
rue | u unie
user
usuel |
| f femelle
fusil | j janvier
jeep | s scier
sobresud | v vélo
ver
vexer
vite
volonté | |



mot de 8 lettres / animal

points noirs

Noircissez les ronds blancs de telle sorte que le chiffre indiquera le nombre de ronds noirs qui l'entourent.



expressions

Associe les segments de gauche à ceux de droite pour obtenir dix expressions connues.

- | | |
|-----------------|---------------------------|
| Avoir bon pied | sur le bout de la langue. |
| Avoir la langue | la main dans le sac. |
| Lever les yeux | à la pâte. |
| Avoir le compas | plus grands que la panse. |
| Avoir les yeux | bien pendue. |
| Avoir un mot | au ciel. |
| Être pris | bon oeil. |
| Avoir le coeur | dans l'oeil. |
| Mettre la main | dans les nuages. |
| Avoir la tête | sur la main. |



PRATTE, BÉLANGER

PRATTE, BÉLANGER COMPTABLES AGRÉÉS INC.
PRATTE, BÉLANGER CHARTERED ACCOUNTANTS INC.



YVAN GUINDON, CA
Directeur principal

1240, AVE BEAUMONT
BUREAU 100
MONT-ROYAL
(QUÉBEC) H3P 3E5
TÉL. : (514) 731-5353
FAX : (514) 731-4833

yguindon@pb.ca
http://www.pb.ca



RE/MAX TREMBLANT INC.
Agence immobilière
Franchisée indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.

Réjean Lemaire
Courtier immobilier

Cell.: (819) 430-7443
Bur.: (819) 425-8648 • Fax.: (819) 425-9476
rejean.lemaire@bell.net
785, rue de Saint-Jovite
Mont-Tremblant QC J8E 3J8



CONCEPT GRAPHIQUE

Lisane

lisane chapleau
graphiste 4132, ch. lac Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0
tél.: 819.686.2566
courriel : info@lisane.qc.ca

IGA
extra

Robert Tellier

**Fière
partenaire**

Vous permet d'accumuler plus de
milles de récompense AIR MILES^{md}!



Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Sobeys Québec inc.

SOB13174-27

Petit squatteur

Mon chien Scotch devient fou lorsqu'il voit un petit animal comme un écureuil, un raton laveur ou un chat. Il a déjà même goûté à la « médecine » d'un porc-épic. Souvent, il se met à japper au pied d'un arbre en regardant vers le ciel. Après une ou deux minutes, il se lasse de l'écureuil qui le nargue du haut de l'arbre. Mais un matin de l'été dernier, il a pris beaucoup plus de temps à se calmer. Il revenait à l'arbre régulièrement et voulait y grimper.

Richard et moi sommes allés voir pourquoi il était tant obsédé par cet arbre. Quelle fut notre surprise de découvrir une étrange bestiole perchée sur une branche, à environ six mètres du sol. On aurait dit un chat croisé avec une belette. J'ai couru chercher ma caméra pour la prendre en photo. Par la suite, j'ai fait des recherches sur Internet pour découvrir que notre petit squatteur était un pékan, une sorte de martre. Nous avons pu l'observer assez longtemps car il a passé au moins deux jours sur la branche du gros arbre à quelques mètres au-dessus de la niche du chien.

Mon ami Jean-Pierre, qui est agent de conservation de la faune, m'a confirmé que c'était bien un pékan. Il semblerait que nous avons été très chanceux de pouvoir l'observer de si près et si longtemps, car c'est un petit mammifère solitaire que l'on voit très rarement.

LISANE CHAPLEAU



Le pékan martes pennanti

Longueur totale du mâle : 90 à 100 cm
Longueur totale de la femelle : 75 à 90 cm
Longueur de la queue : 30 à 42 cm
Poids adulte : mâle : 2,6 à 5,5 kg
Poids adulte : femelle : 1,3 à 3,1 kg
Longévité : libre : 10 ans
Longévité : captif : 12 à 15 ans

Le pékan (martes pennanti) est un mammifère carnivore de la taille d'un chat, à pattes assez courtes, à queue longue, touffue et fuselée. Ses pattes munies de griffes sont adaptées à l'escalade. Son pelage fourni est composé de poils de bourre denses brun foncé recouverts de gros poils raides au bout blanc qui lui donne une apparence argentée. Les femelles ont un poil plus fin et plus lustré que les mâles. Elles comptent parmi les animaux à fourrure les plus précieux. Environ 10 000 peaux sont mises en marché chaque année.

Le pékan est réparti d'une façon inégale dans les régions boisées du Canada. Il fréquente les forêts de feuillus et de conifères sans trop s'éloigner des cours d'eau. Il est actif de jour comme de nuit et en toute saison. Les jours d'hiver qui sont trop rigoureux, il se cache dans une tanière au creux d'un arbre, sous des feuilles ou des roches.

Agile et rapide, le pékan se nourrit d'écureuils, de souris et de lièvres, mais le porc-épic compte parmi ses proies préférées. Pour le maîtriser, il réussit à le retourner rapidement sur le dos sans se faire piquer pour en faire ensuite son repas. Le pékan peut aussi attaquer des animaux domestiques en liberté, comme les chats. Il mange aussi de petits fruits. Les principaux prédateurs du pékan sont le grand-duc, le lynx et l'ours noir. L'homme peut aussi devenir prédateur, car il le piège pour sa fourrure.

C'est un animal plutôt solitaire, sauf la femelle avec ses petits. Il est polygame et l'accouplement a lieu en mars et en avril. La gestation dure environ 350 jours en raison de l'implantation différée de l'embryon. C'est-à-dire que la période de gestation qui dure environ 2 mois est différée de 10 mois après l'accouplement. La femelle s'accouple pour la première fois à l'âge de douze mois. Elle donne naissance à une portée de 1 à 6 petits bébés qu'elle nourrit pendant 16 semaines.

Références

www.thecanadianencyclopedia.com
www.virtualmuseum.ca
www.bestioles.ca/mammiferes/pekan.html

Dermatite du baigneur

La dermatite du baigneur est une affection cutanée causée par de petites larves imperceptibles à l'oeil nu, nommées cercaires, présentes dans notre lac. Pendant la baignade, les cercaires se collent à la peau. Lorsque vous sortez de l'eau et que la peau s'assèche, elles la piquent, y pénètrent et y meurent. Peu de temps après, des plaques rouges ressemblant à des piqûres d'insectes apparaissent et des démangeaisons intenses accompagnent le tout.

Pour prévenir la dermatite du baigneur :

- Réduire la durée de la baignade;
- Assécher votre peau en la frottant vigoureusement avec une serviette tout de suite en sortant de l'eau.

Internet haute vitesse

Pour votre information

Internet haute vitesse au lac Labelle est maintenant disponible pour la majorité d'entre vous. Il y avait Xplonet et maintenant vous avez le choix. Rodgers est disponible.

Rodgers joint dans un forfait intéressant le téléphone et internet pour des coûts mensuels plus que raisonnables.

Pour avoir de l'information, vous pouvez joindre la Boutique Rodgers de Mont-Tremblant au 819.425.5335.

Moyennant des frais minimes, et pour vous assurer que le tout peut se faire chez vous, M. Jean-Guy Nantel, résident de la Rive Ouest, est l'homme de la situation. Vous pouvez le rejoindre au 819.686.2005

Une surprise de 1000 \$

En 2009, afin de promouvoir l'importance du développement durable pour Desjardins et sa volonté de faire sa part pour préserver et protéger l'environnement, les employés de la Caisse populaire Desjardins de Labelle-Nominingue ont eu l'initiative de demander aux membres une somme de 1 \$ lors de la remise d'un nouveau livret de caisse, sur une base volontaire.

Un total de 1000 \$ a donc été amassé et remis à un organisme « vert », membre de la Caisse, par un tirage au sort lors de l'assemblée générale annuelle du 26 avril 2010. C'est l'Association des propriétaires au lac



Labelle qui est sorti gagnant de ce tirage parmi 17 organismes membres répertoriés sur tout le territoire de la Caisse populaire Desjardins de Labelle-Nominingue.

C'est avec un grand plaisir que Lisane Chapleau s'est rendu à la Caisse populaire à Labelle pour recevoir au nom de l'association le chèque-surprise de 1000 \$!



Trempe à LULU

RECETTE D'ÉTÉ

Voici la recette de la trempe de ma mère, Lucile. Cette recette fait fureur à chaque fois que nous la servons avec des crudités.

½ t. mayonnaise légère
½ t. yogourt 2%
1 petite botte de persil frais
1 ou 2 gousses d'ail
Sel au goût

Mettre tous les ingrédients au robot culinaire et faire fonctionner à grande vitesse jusqu'à ce que le tout soit homogène (environ 1 minute). Déposer la trempe dans un bol de présentation, couvrir et réfrigérer environ 1 heure.

Servir avec crudités et savourer !

LOUISE D'AIGLE

Le départ d'un proche ou d'un ami

Plusieurs d'entre vous, ont été touchés par la mort d'un proche, ou d'un ami atteint du cancer. Quel combat tous ces gens ont dû mener! Quelle bataille tous ces gens ont dû livrer! Dans l'année qui vient de s'écouler, plusieurs membres directeurs de l'APLL n'y ont pas échappé. Nous avons dû nous résigner à voir des gens que nous apprécions particulièrement pour leur implication, leur présence et leur gentillesse nous quitter :

Mme Francine Grand'maison Lalonde, Mme Lucie Cadieux Ethier, M. Robert H. Keyserling, Mme Louise Blanchard. Il nous faut souligner aussi le départ de M. Germain Guindon, père de notre président. C'est avec beaucoup de chagrin au cœur que nous dédions à tous leurs proches le texte de Yves Duteil auquel nous nous sommes permis de changer quelques mots, en espérant que l'auteur ne nous en tiendra pas rigueur.

« Ils ont fermé leur vie comme un livre d'images
Sur les mots les plus doux qui ne se soient jamais dits
Eux qui croyaient l'Amour perdu dans les nuages
Ils l'ont redécouvert au creux du dernier lit.

Et riche d'un sourire au terme du voyage
Ils ont quitté leur corps comme on quitte un bateau
En emportant la paix gravée sur leur visage
En nous laissant au cœur un infini fardeau.

Ils souriaient de loin, du cœur de la lumière
Leur âme était si claire aux franges de la nuit
On voyait du bonheur jusque dans leur misère
Tout l'amour de la terre qui s'en allait sans bruit.

Comme autour d'un chagrin, les voix se font plus tendres
Un écrin de silence entourait nos regards
Les yeux n'ont plus besoin de mots pour se comprendre
Les mains se parlent mieux pour se dire au revoir.

Nous qui ne savions rien de la vie éternelle
Nous espérons qu'au-delà de ce monde de fous
Ceux qui nous ont aimés nous restent encore fidèles
Et que parfois leur souffle arrive jusqu'à nous.

Ils souriaient de loin du cœur de la lumière
Et depuis ce jour-là nous savons que dans leur nuit
Il existe un ailleurs où l'âme est plus légère
Et que nous aurions moins peur d'y voyager aussi.

Ils ont fermé leur vie comme un livre d'images
Sur les mots les plus doux qui ne se soient jamais dits
Eux qui croyaient l'Amour perdu dans les nuages
Ils l'ont redécouvert au creux du dernier lit.

Et riche d'un sourire au terme d'un voyage
Ils ont quitté leur corps comme on quitte un ami
En apportant la paix gravée sur leur visage
En nous laissant à l'âme... une peine infinie. »

L'APLL s'implique de plus en plus pour la lutte contre le cancer, en remettant une partie des profits du tournoi de golf à la Société Canadienne du Cancer et en reconduisant la marche de l'espérance pour une autre année. Impliquez-vous, inscrivez-vous, venez en grand nombre

et soutenez par votre action tous ces gens qui continuent à livrer le combat pour leur vie. N'oublions pas nos Denis, Jean-Maurice et tous les autres.

DIANE GAGNON

Hiver court et clément, printemps surprenant!

Quel hiver court et clément nous avons eu! Presque pas de température froide et presque pas de neige. Le lac a tardé à se figer à la fin décembre et a repris rapidement sa liberté de mouvement très tôt au printemps, le soleil et la chaleur du mois de mars ayant eu raison de la glace.

Le samedi de Pâques, le lac était en partie dégelé que déjà des amateurs de navigation et de sports nautiques étaient en action. Une motomarine a été aperçue, se promenant entre les plaques de glace flottantes près du débarcadère.

Une chaloupe a joué les brise-glaces assez longtemps pour attirer l'attention du chien blond de la grande baie qui court après les bateaux. Au son du moteur, la bête s'est élancée à toutes pattes sur la glace en direction de l'embarcation et devinez la suite. Bien sûr, il s'est retrouvé à l'eau, incapable de remonter sur la glace. Heureusement, les deux passagers de la chaloupe, Denis Rompre et son fils Mathieu, ont vu le plongeon du chien et se sont lancés à sa rescousse. De peine et de misère, ils ont réussi à embarquer le

pitou tout trempé dans la chaloupe pour le ramener sur la glace ferme. Un gros merci à ces deux bons samaritains qui, remarquez bien sur la photo, ne portaient pas de gilet de flottaison.

Au même moment, des voiles blanches étaient hissées au mat d'un catamaran de l'autre côté de la baie. Richard Laroque sortait son bateau à voile de sa courte retraite hivernale. Moins de 4 mois s'étaient écoulés entre les deux sorties de Richard, la dernière ayant eu lieu le 12 décembre 2009.

Dans ce même élan d'enthousiasme, Richard Allard, mon conjoint, a profité du chenal créé par la chaloupe de sauvetage pour sortir son « bien-aimé » kayak et s'amuser à circuler dans la fine glace à quelques mètres du bord de l'eau. On aurait dit un enfant euphorique dans un parc d'attractions.

Pour compléter le portrait du week-end de Pâques, il y a eu le traditionnel défi des premières baignades. Le samedi, un homme courageux, Steve Laramée, a bravé la froideur extrême de cette eau nouvellement libre mais toujours tapissée de grande étendue de glace flottante pour relever le défi. Wow! Faut le faire! Et le dimanche, c'était au tour de mon fils Jean-François Allard et deux amis, Olivier Labelle et Danny Beauvais de relever ce défi de la baignade extrême. Chapeau! à tous ceux et celles qui ont fait trempe à l'eau ce week-end-là!

LISANE CHAPLEAU

Mouvements de glace

	GEL	DÉGEL
HIVER 2006-2007	31 décembre 2006	25 avril 2007
HIVER 2007-2008	23 décembre 2007	26 avril 2008
HIVER 2008-2009	10 décembre 2008	22 avril 2009
HIVER 2009-2010	30 décembre 2009	3 avril 2010



Denis, Mathieu et Scotch



Richard A



Richard L



Steve



Danny, Jean-François et Olivier



Richard A

3 avril 2010

Campagn'art

Le **Campagn'Art**, vous invite à participer à sa quatrième édition du symposium de peinture qui aura lieu les **7 et 8 août 2010**, au **Parc des Cheminots à la Gare de Labelle**, 180 rue du Dépôt. Une trentaine d'artistes de partout au Québec se feront un plaisir de peindre devant le public. Venez voir ces peintres à l'oeuvre, vous aurez la chance de gagner une toile, sur simple visite.

édition 2010 la dernière édition



Un samedi soir de la mi-avril, alors que j'étais encore assise devant mon ordinateur à minuit le soir, à travailler sur le 29e journal du lac Labelle, j'ai eu une forte montée de découragement et d'épuisement par rapport à tout le travail à accomplir pour cette nouvelle édition. J'ai alors pris la décision de faire de ce journal mon dernier. Alors, je me suis sentie plus légère, comme libérée d'un énorme poids. J'ai réalisé que le printemps prochain, en 2011, je profiterais pour la première fois depuis 30 ans de cette magnifique saison que je ne vois généralement pas passer, puisqu'après mes journées de travail, je dois consacrer les soirs et les weekends à notre journal.

Vous vous en doutez certainement, même un petit journal comme le nôtre cache un travail de réalisation colossal échelonné sur de nombreuses semaines. Pour chaque édition, il faut chercher et dresser une liste de sujets intéressants à publier, trouver des gens pour composer les textes, faire corriger ces textes et en faire traduire quelques-uns, vendre des annonces et préparer les factures, procéder à la mise en page, le faire imprimer et finalement trouver des gens pour le distribuer.

Parmi toutes ces choses à faire pour réussir à livrer un journal d'association au look et au contenu professionnel, la rédaction des textes est de loin la tâche la plus lourde à accomplir. Et ces textes sont bien entendu la raison d'être d'un journal; ils apportent l'intérêt au document publié. Il y a plusieurs

années, pour pallier le manque évident de rédacteurs volontaires, j'ai dû me lancer dans l'écriture d'au moins la moitié des textes de chaque édition. Comme l'écriture n'est pas dans mes cordes, j'y ai mis et j'y mets toujours un temps fou! C'est ce qui m'a épuisée cette année. Je vous assure que je ne veux surtout pas laisser entendre que je n'ai jamais eu d'aide. Depuis plusieurs années, quelques personnes me donnent un bon coup de main pour la vente d'annonces, la correction et la traduction des textes, ainsi que pour la rédaction de quelques articles. Toutefois, ces personnes ne sont pas à l'abri des imprévus de la vie, et leur aide n'est pas éternelle. Sans eux, je me retrouve devant des tâches trop nombreuses pour les accomplir seule.

Concevoir le journal a été un plaisir renouvelé. J'y ai chaque fois mis tout mon cœur et ma passion. Je n'ai jamais lésiné sur le temps et les efforts afin d'obtenir un résultat à la hauteur de mes attentes. J'en terminais un, et déjà je pensais à celui de l'année suivante. Mais il vient un moment où le manque de temps et le travail considérable à accomplir usent. Le plaisir que j'ai eu à préparer le journal s'est tranquillement transformé en lourde tâche à porter. Voilà, pourquoi il est temps pour moi de prendre du recul et de respirer à plein, les odeurs des prochains printemps.

Alors, l'an prochain, y aura-t-il un journal?

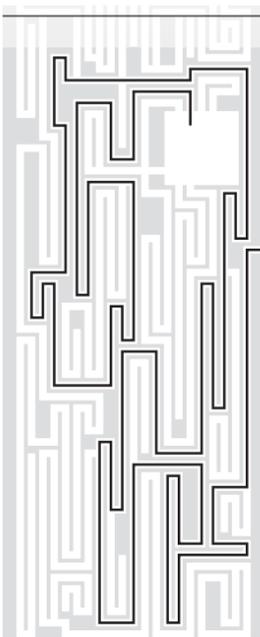
Dans sa forme actuelle, je ne le crois pas, à moins qu'une ou plusieurs personnes souhaitent prendre la relève. Une brochure d'un format de huit pages pourrait être publiée; on y retrouverait de l'information sur l'association, les activités de l'été à venir et quelques nouvelles brèves. Mais la décision ne sera prise qu'au printemps prochain.

Alors dorénavant, pour obtenir des renseignements sur l'association et le lac Labelle, il faudra consulter notre nouveau site Internet, dont je continuerai à m'occuper avec mon fils, Jean-François. Par l'intermédiaire du site Internet, vous pourrez vous tenir au courant sur ce qui se passe au sein de l'association tout au long de l'année, car nous tenterons de le mettre à jour plus régulièrement.

Je souhaite remercier tous ceux et celles qui m'ont, au fil des ans, communiqué de vive voix ou par courriel leur appréciation de ce petit journal exceptionnel. C'est peut-être grâce à tous ces bons mots que j'ai conservé mon enthousiasme toutes ces années.

Je vous souhaite à tous un très bel été, rempli de soleil!

LISANE CHAPLEAU



C	L	A	V	I	E	R				
H		G		R			A	I	R	
E		A	S		A	N	S		I	
V	A	C	A	N	C	E	S		N	
R	U	E					C	I		
E	T		C	R	E	V	E	R	A	
E			R	E	P	E	T	E	R	
J	U	G	E		T				M	
E	R		M		E	T	E		E	
U			F	E	S	S	E	S		E

6	4	9	5	7	8	3	1	2
3	2	5	6	4	1	7	9	8
1	7	8	9	3	2	4	5	6
5	8	7	3	2	4	9	6	1
2	9	6	1	5	7	8	3	4
4	1	3	8	6	9	2	7	5
7	3	2	4	1	6	5	8	9
8	6	4	7	9	5	1	2	3
9	5	1	2	8	3	6	4	7

mot mystère : moufette

que suis-je : enveloppe

échec : Mario et Claude n'ont pas joué l'un contre l'autre.

le bistro : Les clients du bistro sont un homme et sa soeur, accompagnés de leurs enfants respectifs, une fille et un garçon.

expressions :

Avoir bon pied bon oeil.
Avoir la langue bien pendue.
Lever les yeux au ciel.
Avoir le compas dans l'oeil.
Avoir les yeux plus grands que la panse.
Avoir un mot sur le bout de la langue.
Être pris la main dans le sac.
Avoir le coeur sur la main.
Mettre la main à la pâte.
Avoir la tête dans les nuages.

solutions des jeux

1	1	2	1	1
2	3	3	1	0
2	3	4	2	0
3	2	2	1	0
3	3	2	1	0

		11		
4	6	7	9	
	8		5	
1	12	10	3	
		2		



BLOC BOIS

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION DE MAISONS

- maisons traditionnelles
- maisons de bois rond
- maisons pièce sur pièce

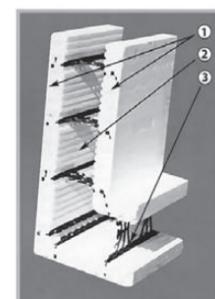
RÉNOVATION MAJEURE

- ajout d'un 2^e étage
- nouvelle toiture
- agrandissement

Gagnant
catégorie **maison champêtre**
au gala de
LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION
en octobre 2009.



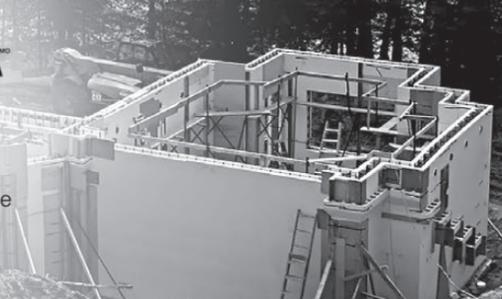
MAISON À RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE SUPÉRIEUR
Entrepreneur accrédité



COFFRAGE ISOLÉ

- résistance au feu
- solidité
- efficacité énergétique
- rentabilité
- résistance au bruit
- confort

1 double isolant, double protection
2 noyau de béton
3 treillis à articulation breveté de NUDURA



LES ENTREPRISES BLOC-O-BOIS INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
construction • rénovation | résidentielle • commerciale

RBQ : 2315-9833-53

1575, route 117, Mont-Tremblant, J8E 2X9 T : 819.425.2445 F : 819.425.2588
Jean-Pierre Vincent • Michel Terreault www.blocobois.com



STATION SERVICE

DÉPANNEUR DE LABELLE

LA P'TITE PATATE



gaz • diesel
ouvert 7 jours de 6h30 à 23h00
station enregistrement
de gros gibiers
propriétaires :
Ronald Davis
Normand Davis

8029, boul. du Curé-Labelle, Labelle

bière • vin • glace
journaux • revues
vers • menés
centre de validation Loto-Québec
ouvert 7 jours de 6h30 à 23h00
819.686.2757

saison estivale

STATION DE VIDANGE

pour motorisés

RESTAURANT L'ÉTOILE DE LABELLE

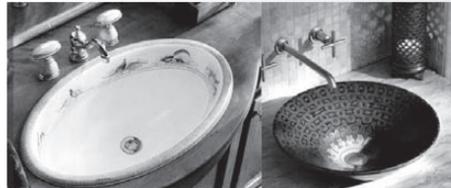
Chez GEORGIA

Spécialités:

- Brochettes & Souvlakis
- Fruits de mer
- Sous-marins & Pizzas
- Mets italiens & Mets canadiens

RÉSERVATIONS

**6673, boul. du Curé Labelle
Labelle
(819) 686-2655**



**PLOMBERIE
BENOIT DEMERS**

bien plus que de la plomberie...

Venez visitez notre
nouvelle boutique!

275, rue de Saint-Jovite
Mont-Tremblant J8E 2Z9
819.425.9866
www.plomberiebd.com



www.plomberiebd.com

KOHLER.ca



RONA

F. DAUDELIN & FILS

- STRUCTURES ET MATÉRIAUX**
bois • poutrelles • fermes de toit
- PORTES ET FENÊTRES**
- QUINCAILLERIE**
- REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS**
- COUVRE-PLANCHERS**
- PEINTURE ET DÉCORATION**

*NOUS LIVRONS SUR VOTRE CHANTIER!
PARLEZ-NOUS DE VOS PROJETS!*

RONA F. DAUDELIN & FILS
400, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge
819-275-2694

Le programme AIR MILES^{md}, une raison
de plus de magasiner chez RONA!

md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V.,
employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et par RONA.



Ma vie.
Mon décor.

DECO SURFACES

COUVRE-PLANCHERS PERREault INC.

- CÉRAMIQUE
- BOIS FRANC
- TAPIS
- PRÉLART
- BOIS FLOTTANT
- STORES
- PAPIER PEINT
- TISSUS & CONFECTION
- CARPETTES DÉCORATIVES

SERVICE DE
DÉCORATION



1230, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant J8E 3J9
819.425.2464 télécopieur : (819) 425-5760
Licence R.B.Q. : 1371 3409 97

- AMOS • GATINEAU • MANIWAKI • MONT-LAURIER •
- MONT-TREMBLANT • ROUYN-NORANDA • VAL D'OR •

ISO 9001 :2000
www.branchaud.qc.ca

meubles branchaud

...L'Coq!

- Meubles
- Électroménager
- Électronique
- Informatique
- Télé et Internet
par satellite
- Service de décoration
(clé en main si désiré)

**LIVRAISON ET
MISE EN PLACE
GRATUITES**

**TOUT
POUR MEUBLER...
TOUT
POUR DÉCORER!**

315, Route 117, Mont-Tremblant J8E 2X4

Tél.: 819-425-2748

Télec.: 819-425-8994

MEUBLES YvanPiché



meubles
matelas
électroménagers

accessoires de décorations
service de décoratrice

Financement
disponible
sur place

Livraison gratuite
et mise en place
jusqu'à 160 km

6844, du Curé-Labelle, Labelle J0T 1H0
819.686.2491

MARCHÉ BONICHOIX

LABELLE

épicerie, bière, vin
fruits et légumes
viandes, charcuteries

BOULANGERIE

mets cuisinés
poulets B.B.Q.

LOTO-QUÉBEC AGENCE SAQ



8 h 30 à 21 h 00
7 jours sur 7

55, rue du Pont
Labelle (Québec) J0T 1H0

819.686.3531



Excavation
Terrassement
Transport
gravier • sable • pierre
Installation de
fosses septiques
Installateur accrédité
Système Ecoflo



ANDRÉ PAIEMENT & FILS EXCAVATION INC.

6760, boul. Curé-Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0

819.686.2426

télécopieur : 819.686.5197